

**UNIVERSIDAD RAFAEL LANDÍVAR**  
FACULTAD DE HUMANIDADES  
LICENCIATURA EN EDUCACIÓN BILINGÜE INTERCULTURAL

**“DIFICULTADES DE APRENDIZAJE EN LA LECTOESCRITURA EN IDIOMA MATERNO K’ICHE’  
DE ESTUDIANTES DE PRIMER GRADO PRIMARIO DE ESCUELAS BILINGÜES DEL MUNICIPIO  
DE JOYABAJ, QUICHÉ.”**

TESIS DE GRADO

**JUANA MORALES MELETZ DE AJANEL**  
CARNET 23711-13

SANTA CRUZ DEL QUICHÉ, OCTUBRE DE 2018  
CAMPUS "P. CÉSAR AUGUSTO JEREZ GARCÍA, S. J." DE QUICHÉ

**UNIVERSIDAD RAFAEL LANDÍVAR**  
FACULTAD DE HUMANIDADES  
LICENCIATURA EN EDUCACIÓN BILINGÜE INTERCULTURAL

**“DIFICULTADES DE APRENDIZAJE EN LA LECTOESCRITURA EN IDIOMA MATERNO K’ICHE’  
DE ESTUDIANTES DE PRIMER GRADO PRIMARIO DE ESCUELAS BILINGÜES DEL MUNICIPIO  
DE JOYABAJ, QUICHÉ.”**

TESIS DE GRADO

TRABAJO PRESENTADO AL CONSEJO DE LA FACULTAD DE  
HUMANIDADES

POR

**JUANA MORALES MELETZ DE AJANEL**

PREVIO A CONFERÍRSELE

EL GRADO ACADÉMICO DE LICENCIADA EN EDUCACIÓN BILINGÜE INTERCULTURAL

SANTA CRUZ DEL QUICHÉ, OCTUBRE DE 2018  
CAMPUS "P. CÉSAR AUGUSTO JEREZ GARCÍA, S. J." DE QUICHÉ

## **AUTORIDADES DE LA UNIVERSIDAD RAFAEL LANDÍVAR**

RECTOR: P. MARCO TULIO MARTINEZ SALAZAR, S. J.  
VICERRECTORA ACADÉMICA: DRA. MARTA LUCRECIA MÉNDEZ GONZÁLEZ DE PENEDO  
VICERRECTOR DE INVESTIGACIÓN Y PROYECCIÓN: ING. JOSÉ JUVENTINO GÁLVEZ RUANO  
VICERRECTOR DE INTEGRACIÓN UNIVERSITARIA: P. JULIO ENRIQUE MOREIRA CHAVARRÍA, S. J.  
VICERRECTOR ADMINISTRATIVO: LIC. ARIEL RIVERA IRÍAS  
SECRETARIA GENERAL: LIC. FABIOLA DE LA LUZ PADILLA BELTRANENA DE LORENZANA

## **AUTORIDADES DE LA FACULTAD DE HUMANIDADES**

DECANO: MGTR. HÉCTOR ANTONIO ESTRELLA LÓPEZ, S. J.  
VICEDECANO: DR. JUAN PABLO ESCOBAR GALO  
SECRETARIA: LIC. ANA ISABEL LUCAS CORADO DE MARTÍNEZ

## **NOMBRE DEL ASESOR DE TRABAJO DE GRADUACIÓN**

LIC. MARY JOSEFA VINO LOPEZ

## **REVISOR QUE PRACTICÓ LA EVALUACIÓN**

LIC. MARIA JULIANA SIS IBOY

Santa Cruz de El Quiché, 02 de junio de 2018

Señores:  
Miembros del Consejo  
Facultad de Humanidades,  
Universidad Rafael Landívar  
Campus Central.

Honorable Consejo:

Por medio de la presente, hago de su conocimiento que la Estudiante, **Juana Morales Meletz, Carné: 2371113** de la Carrera de Licenciatura en Educación Bilingüe Intercultural, procedió a investigar, previo aprobación de la Facultad, el tema “DIFICULTADES DE APRENDIZAJE EN LA LECTOESCRITURA EN IDIOMA MATERNO K’ICHE’ DE ESTUDIANTES DE PRIMER GRADO PRIMARIA DE ESCUELAS BILINGÜES DEL MUNICIPIO DE JOYABAJ, QUICHÉ”

Al respecto me permito informar que el trabajo de investigación se realizó con base a los lineamientos proporcionados por la Universidad y cumplió con los requerimientos que se establecen en la Guía General de la Universidad Rafael Landívar para la elaboración de dicho trabajo de tesis.

Por lo que SOLICITO la asignación de revisor de tesis para el informe final de la investigación.

Agradezco la oportunidad y atención a esta nota, sin otro particular, deferentemente.

f)



---

**Licda. Mary Josefa Vino López**  
**Código 22826**  
**Asesora**



### Orden de Impresión

De acuerdo a la aprobación de la Evaluación del Trabajo de Graduación en la variante Tesis de Grado de la estudiante JUANA MORALES MELETZ DE AJANEL, Carnet 23711-13 en la carrera LICENCIATURA EN EDUCACIÓN BILINGÜE INTERCULTURAL, del Campus de El Quiché, que consta en el Acta No. 051918-2018 de fecha 6 de septiembre de 2018, se autoriza la impresión digital del trabajo titulado:

**“DIFICULTADES DE APRENDIZAJE EN LA LECTOESCRITURA EN IDIOMA MATERNO K’ICHE’ DE ESTUDIANTES DE PRIMER GRADO PRIMARIO DE ESCUELAS BILINGÜES DEL MUNICIPIO DE JOYABAJ, QUICHÉ.”**

Previo a conferírsele el grado académico de LICENCIADA EN EDUCACIÓN BILINGÜE INTERCULTURAL.

Dado en la ciudad de Guatemala de la Asunción, a los 8 días del mes de octubre del año 2018.

  
  
**LIC. ANA ISABEL LUCAS CORADO DE MARTÍNEZ, SECRETARIA  
HUMANIDADES  
Universidad Rafael Landívar**

## **DEDICATORIA**

### **A DIOS**

Por haber permitido la sabiduría, salud, conocimiento, mi guía, la luz de mi vida y el caminar durante todo el proceso académico.

### **MI HIJA**

Fuiste mi motivación, mi inspiración para terminar la investigación de tesis, aun tu corta edad me comprendiste, me enseñaste tener confianza. El éxito es tuyo mi hermosa Melany Adira

### **MIS PADRES:**

Por su apoyo incondicional, sus sabios consejos y animándome en todo el proceso de mi estudio.

### **MI HERMANO**

ROMMEL por su valioso apoyo, que fue la persona que siempre confió en mí por llegar a la meta.

### **ASESORA**

Un efecto agradecimiento a la Licda. Mary Vino, por haber compartido sus conocimientos y sus orientaciones en la construcción de esta investigación.

## ÍNDICE

<b>Contenido</b>	<b>pág.</b>
I. INTRODUCCIÓN.....	6
1.1. Lengua materna.....	10
1.2 Fundamento de la lengua materno .....	11
1.3. El alfabeto k'iche' .....	12
1.4. La lectoescritura.....	13
1.4.1 Aprendizaje de la lectoescritura .....	13
1.4.2 Estrategia para la enseñanza de la lectoescritura.....	14
1.5. Dificultades en la lectoescritura .....	15
1.5.1. Dificultades en la lectura .....	19
1.5.2. Dislexia.....	20
Tabla. 1.....	17
1.5.3 Dislexia superficial.....	17
1.5.4. Dislexia fonologica.....	18
A. Lectura lenta.....	18
1.5.5. Dificultada en la escritura .....	19
1.5.6 Disgrafía.....	20
Tabla No. 2.....	20
A. Omisión.....	21
B. Confusión de letras.....	21
C. Motriz.....	22
1.5.7 Disortografía.....	22
A. Ortografía.....	23
<b>II.PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA.....</b>	<b>24</b>
2.1. Objetivo .....	25
2.1.1. Objetivo general.....	25
1.2. Objetivos específicos.....	25

2.2. Variables de estudio.....	25
2.3. Definición de las variables de estudio.....	25
2.3.1. Definición conceptual de las variables de estudio.....	26
2.3.2. Definición operacional de las variables de estudio .....	26
2.4. Alcances y límites.....	27
2.5. Aportes .....	27
<b>III.MÉTODO ..</b>	<b>28</b>
3.1. Sujetos .....	28
3.2. Instrumentos .....	28
3.2.1 Instrumento de observación para estudiantes.....	29
3.2.3 Validación de instrumento.....	29
3.3. Procedimientos .....	30
3.4. Tipo de investigación, diseño y metodología estadística .....	30
<b>IV. PRESENTACION DE RESULTADO.....</b>	<b>32</b>
<b>4.1 Dificultades en la lectura.....</b>	<b>32</b>
Tabla No. 3.....	32
Tabla No. 4.....	32
Tabla No 5.....	33
<b>4.2 Dificultades de escritura ...</b>	<b>33</b>
Tabla No. 6.....	33
Tabla No 7.....	34
<b>V. DISCUSION DE RESUTADOS.....</b>	<b>35</b>
<b>VI. CONCLUSION.....</b>	<b>39</b>
<b>VII. RECOMENDACIÓN.....</b>	<b>40</b>
<b>VIII.REFERENCIAS .....</b>	<b>41</b>
ANEXO 1.....	45
ANEXO 2.....	65



## RESUMEN

El objetivo principal de esta investigación fue determinar las dificultades de aprendizaje que los estudiantes de primer grado de primaria presentan en el proceso de aprendizaje de la lectoescritura K'iche' en escuelas bilingües del municipio de Joyabaj, Quiché. La recolección de datos fue una muestra de 40 estudiantes y 10 escuelas bilingües del distrito 14-12-17 del municipio de Joyabaj. Los instrumentos utilizados fueron unas hojas de lectura, escritura y una lista de cotejo de observación. Debido a la utilización de los instrumentos se detectó las diferentes dificultades que tienen los niños de primer grado de primaria en las escuelas bilingües de dicho municipio.

Entre los resultados relevantes se encontró que las dificultades más constantes en los estudiantes de primer grado de primaria egresados del año dos mil diecisiete, en el proceso de aprendizaje de la lectoescritura K'iche' son las siguientes:

- 37 presentan lectura lenta
- 34 omiten letras
- 28 agregan letras (adición)
- 34 leen por sílabas
- 25 sustituyen letras o sonidos
- 22 adivina cuando están leyendo
- 15 niños tienen problema de sostener el lápiz por un momento
- 25 escribieron lento
- 20 niños tuvieron dificultades de trazar las letras
- 29 estudiantes dejan espacio demasiado entre las letras
- 5 niños escriben de forma desordenada,
- 28 niños repiten las palabras cuando escriben

Por lo anterior se concluye que muchos de los estudiantes presentan problemas en lectura y escritura en dicho proceso, debido a que los docentes que atienden primer grado de primaria son docentes monolingües y docentes que son de otros departamentos así como docentes que hablan el idioma Kachikel. Se recomienda a los directores que prioricen primer grado con docentes bilingües y docentes de la localidad.

## I. INTRODUCCIÓN

La lectoescritura es un proceso en la formación del niño y la niña en primer grado de primaria bilingüe. La lectoescritura se divide en lectura y escritura, fase importante en la formación del estudiante, porque a través de ella, el estudiante expresa su conocimiento y desarrolla su capacidad de aprendizaje de lectoescritura en idioma K'iche'. Hoy es un reto para la educación nacional, ya que constituye una de las adquisiciones que determina el proceso académico del estudiante, no solo en el futuro y rendimiento, sino en general, es por lo mismo que los docentes deben de incluir en sus competencias las habilidades de lectoescritura de los educandos y en los diferentes niveles.

Este documento cuenta con capítulos, títulos, subtítulos, y sobre lectoescritura y las dificultades que el niño y la niña de primer grado de primaria manifiesta. Para conocer los contenidos de cada uno de los temas que hay dentro de este documento, de acuerdo de cada indicador.

La lectoescritura es una forma de explorar y descubrir ideas, es un descubrimiento en un proceso de aprendizaje. Las dificultades que les afectan los niños en la escritura y lectura, es la Disgrafía y dislexia, por esta razón el presente estudio tiene como objetivo principal Determinar las dificultades de aprendizaje que los estudiantes de primer grado primario presentan en el proceso de aprendizaje en la lectoescritura K'iche' de escuelas bilingües del municipio de Joyabaj, Quiché. A través de los estudios realizados por los autores internacionales y nacionales, se argumentan las dificultades en el proceso de lectoescritura.

De León (2014) realizó una investigación con el objetivo de determinar si la dislexia afecta en el rendimiento escolar de los niños y niñas. Se utilizó test DST-J (Test para la Detección de la Dislexia en Niños). El estudio se realizó con 50 niños en la escuela de educación especial en el municipio de Mazatenango, departamental de Suchitepéquez. Concluye que la dislexia sí influye en el bajo rendimiento escolar ya que el grupo de niños evaluados presentaron problemas de lectura, segmentación fonética, vocabulario, coordinación, fluidez verbal,

fluidez semántica, áreas que son importantes para el aprendizaje de destrezas en el niño, lo cual repercute en su rendimiento escolar. Recomienda que es necesario realizar actividades prácticas para la lectura como: lectura coral, lectura grupal, leer pequeños párrafos y luego hacer una o dos preguntas, lectura de imágenes, utilizar el método silábico, unir sílabas para formar palabras, frases y oraciones.

López (2014) en su estudio tiene como objetivo principal de determinar los métodos que utiliza el docente para la enseñanza de la lectoescritura en idioma materno K'iche' con estudiantes de escuelas bilingües del municipio de Chiché, del departamento de Quiché. El instrumento que utilizó para recabar la información, fue una guía de observación estructurada en el aula para los estudiantes de primer grado de primaria de las escuelas bilingües y una encuesta para los docentes. Los sujetos de la investigación fueron 10 docentes y 10 estudiantes de cada sexo. Entre las conclusiones expresa que los docentes manifestaron que realizan una variedad de actividades, técnicas y estrategias para la enseñanza de la lectura y escritura del idioma materno K'iche'. Dentro de las recomendaciones de este estudio sobresale que los directores y docentes de primer grado de primaria, se organicen para la realización de círculos de calidad con el objetivo de intercambiar experiencias metodológicas y capacitaciones sobre lectoescritura en idioma materno K'iche'.

Por otro lado Barboza y Peña (2014) tienen como objetivo general conocer las estrategias didácticas que utilizan los docentes de educación primaria en la enseñanza de la lectura. El instrumento que se utilizó fue un cuestionario. Los sujetos de la investigación fueron 12 docentes. Se concluye que las dificultades de aprendizaje es mayor, uno de ellos es el letreado, silabeo, en los niños de primer año de la escolaridad educativa. Se recomienda la práctica de la lectura académica, crítica, reflexiva que contribuya en el aprendizaje significativo.

En la investigación que realizó Arrivillaga (2014) su objetivo principal establecer si existe diferencia en el rendimiento de lectoescritura en niños de primer grado primaria, también los que cursan el nivel preprimaria y los que no están en la escuela, la Escuela Oficial Urbana Mixta No. 850 jornada vespertina del Municipio de San José Pínula,

Departamento de Guatemala. El instrumento que se utilizó fue test de análisis de lectura y escritura (T.A.L.E.).

Los sujetos de estudio fueron: 67 niños. En conclusión es importante que los niños cursen el Nivel de Educación Preprimaria, dado que desarrollan habilidades y destrezas que les facilita el aprendizaje, específicamente en el área de lectoescritura, cuando inician el nivel primario. Se recomienda que al iniciar el primer grado del Nivel de Educación Primaria, el docente deba realizar una evaluación diagnóstica de lectoescritura, que permita determinar las habilidades y conocimientos que los niños tienen al momento de ingresar a este nivel, para su análisis y toma de decisiones en cuanto a la metodología a seguir en el aula.

Alvarado y Álvarez (2013) realizaron una investigación tuvieron como objetivo identificar los problemas de aprendizaje de la dislexia: lectura y digrafía: escritura que presentan los niños y niñas del primer grado del Centro Escolar Profesor Rafael Osorio Hijo ubicado en el Municipio de San Rafael Obrajuelo, Departamento de la Paz. El instrumento que se utilizó una entrevista no estructurada para docentes y cuestionario para estudiante. Los sujetos de la investigación fueron 70 alumnos de ambos sexo de primer grado. Se concluye que los alumnos/as de los 1° grados el 45% presenta problemas de lectura, el 68% posee problemas de la escritura y un 70% de los alumnos/as confunden las palabras al momento de escribirla. Se recomienda a los maestros, antes de trabajar directamente la enseñanza de la lectura y escritura, deben desarrollar ejercicios de motricidad gruesa y fina, como el apresto básico y continuar con los ejercicios específicos por cada uno de los problemas de aprendizaje.

El estudio de Lucas (2013) tuvo como objetivo principal identificar las dificultades que existen en el proceso de enseñanza-aprendizaje de la lectoescritura. Para la recolección de datos se utilizó encuestas en diferentes países. Los sujetos fueron cinco estudiantes de segundo primario en cada país de Latinoamérica. Concluyó que las dificultades que se detectaron en los niños es la falta de comprensión lectora. Se recomendó a los docentes actividades de comprensión, análisis de la velocidad lectora y creando una biblioteca en el aula, en la cual los alumnos lean un libro a cada quince días.

En la investigación de Carillo (2012) el objetivo principal fue analizar la adquisición de la lectura y las dificultades en el aprendizaje. Instrumento que se utilizó fue un test de TECLÉ. Los sujetos fueron 60 niños de ambos sexo de la escolaridad de uruguay. Se concluye que las dificultades están en los dos mecanismos de lectura, en lo fonológico y en el ortográfico. La recomendación se busca estrategia para practicar la lectura diaria y los docentes buscan metodología para la escritura.

Chach (2012) utilizo como objetivo principal determinar las dificultades de lectura en idioma materno K'iche', que tienen los estudiantes de tercer grado primario de escuelas bilingües de Santa Cruz del Quiché. El instrumento utilizado fue una entrevista estructurada para docentes y lista de cotejo para observar a los estudiantes. Los sujetos fueron seis docentes y treinta y seis estudiantes. Se comprobó que las dificultades que presentan los estudiantes en la lectura que no entienden el vocabulario del texto, también no diferencian las letras en las palabras, errores como: Adición, omisión, sustitución, adivinación e inversión de letras. Se recomienda que es necesario que las autoridades educativas implementen programas de capacitación al personal docente para que puedan detectar y fortalecer a los estudiantes con dificultades en la lectura en idioma materno K'iche'.

Lara (2006) realizó una investigación con el objetivo principal de determinar la enseñanza-aprendizaje de la lectoescritura en primer grado en la escuela primaria "Benito Juárez", ubicado en la comunidad Rancho Nuevo, municipio de Alaquines, México. Para la recolección de los datos se aplicó una encuesta a los docentes y a los alumnos una observación en el aula. Los sujetos de la investigación fueron 15 alumnos y cuatro docentes. Entre sus conclusiones se menciona que los instrumentos aplicados a los niños reflejan la existencia de dificultades en el desarrollo de los procesos intelectuales básicos en el aprendizaje de la lectoescritura. Por último se recomendó que se debe llevar a cabo la aplicación de estrategias, para lograr una enseñanza aprendizaje más óptima de la lectoescritura.

González y Morán (2005) realizaron una investigación con el objetivo principal la "Estimulación perceptivo motriz para la solución de dificultades de aprendizaje de

lectoescritura”. Esta investigación se realizó en la Escuela Manuel Marcos Martínez, ubicada en la 6ª. Av. 27-36 zona 3, de la ciudad capital de Guatemala. La hipótesis de esta investigación fue: La estimulación perceptivo-motriz, disminuye los problemas de aprendizaje de lectoescritura en niños y niñas de primer año. Los instrumentos que se utilizaron para la verificación fueron: un Test de Pre-lectura, un Test de Bender Koppitz. Los sujetos de la investigación fueron 20 niños y 20 niñas de primer grado de primaria. Concluye que los niños con problemas de lectoescritura presentan dificultades de coordinación motora, déficit de memoria y déficit en la atención. Se recomienda que sea importante realizar más actividades de proyección que sirvieran de práctica y permita tener estadísticas actuales no sólo sobre los problemas de aprendizaje de los niños de primer grado de primaria.

Después de conocer los antecedentes presentados por investigadores nacionales e internacional, se afirma que existe una debilidad en la enseñanza de la lectoescritura bilingüe, por varias razones, pero una de las más destacadas se menciona que los niños de primer grado de primaria presenta dificultades en el proceso de aprendizaje en la lectoescritura en idioma materno K'iche' que son dificultades de lectura y escritura. Ese por ello que se debe investigar las siguientes temas:

### **1.1. Lengua materna**

El idioma materno es el lenguaje que se aprende a través de los padres durante cada uno de las etapas del crecimiento, que se utiliza en el hogar, que se aprendió de una forma natural, este lenguaje materno es importante su seguimiento durante el desarrollo académico del niño. Yataco (2010) define que “la lengua materna, lengua nativa o primera lengua, es la que una persona aprende en su hogar y con sus padres. También se trata de la lengua adquirida de forma natural, a través de la interacción con el entorno inmediato, sin intervención pedagógica sin una reflexión lingüística consciente” (p.3). A través de la lengua materna el niño puede comunicarse con sus compañeros porque dominan el mismo idioma. Por eso es importante que los padres de familia inculcan a sus hijos que debe de valorar su idioma, y que permanezca en generaciones tras generaciones.

Por lo tanto, el lenguaje se aprende desde un principio para conocer el mundo. En este sentido López (2014) argumenta que “la lengua materna condiciona a los aprendizajes del alumno ya que esta es la base del pensamiento y conforma de una manera especial el observar la realidad, de organizarse, de percibir, de sentir la vida y el mundo que los rodea”. (p. 21). La lengua materna es fundamental en la vida de los niños y niñas ya que es el idioma que dominó desde que aprenda hablar. Entonces para lograr un buen aprendizaje es necesario la comunicación en el idioma materna, porque a través de él se da a conocer la cultura.

Luego, Ortiz (2007) aclara que la lengua materna “representa el habla de una comunidad determinada como un idioma histórico, cultural y social. Es histórico, porque lleva en sus entrañas el recorrido de la comunidad; es cultural, pues en su estructura y en su léxico, van insertas las inquietudes espirituales de la comunidad; y es social, porque pone en contacto a los hombres de su comunidad y a la vez los une y los distingue en grupos como entidades sociales”. (p. 14). El idioma materno representa la comunicación de una comunidad o alguna región, esto indica que los niños expresan sus sentimientos, creencias, costumbres sin ningún inconveniente, porque dominan un mismo idioma. Es importante resaltar que el aprendizaje de los niños es fundamental tener presente el idioma materno de cada comunidad o región.

## **1.2 Fundamento de la lengua materna**

La Constitución Política de la República de Guatemala (CPRG, 1985) en su sección Segunda, Artículo 58, manifiesta que el derecho de las personas y de las comunidades a su identidad cultural de acuerdo a sus valores, su idioma, costumbres y en el artículo 66, menciona que Guatemala está formada por diversos grupos étnicos de ascendencia maya. Así mismo el DECRETO NÚMERO 19-2003 en el artículo 1. “Los idiomas Mayas, Garífuna y Xinca son elementos esenciales de la identidad nacional; su reconocimiento, respeto, promoción, desarrollo y utilización en las esferas públicas y privadas se orientan a la unidad nacional en la diversidad y propenden a fortalecer la interculturalidad entre los connacionales”.

Según Ministerio de Educación (MINEDUC, 2008) establece que “Aprender una lengua o idioma es aprender un mundo de significados culturales. Desde temprana edad los niños y las niñas aprenden la lengua materna (L 1) en la interacción con las personas de su entorno. No aprenden únicamente unas palabras o un completo sistema de signos, sino también aprenden los significados culturales que estos signos transmiten y con tales significados, la forma como las personas de su entorno, entienden e interpretan la realidad. El lenguaje contribuye, así, a construir una representación del mundo socialmente compartida” (p. 53). Estos fundamentos manifiestan la importancia del uso del idioma materno, se debe aplicar en los centros educativos, inculcarles a los docentes que los niños tienen es derecho de conocer con profundidad sobre dicho tema. Así también destacan que los niños deben de interactuar en su entorno.

### **1.3 El alfabeto k'iche'**

Cada idioma tiene su propio alfabeto en base cada signo se puede escribir y hablar o transmitir mensajes con otras personas que dominan el mismo idioma. Tal como menciona López y Sis, (2004) lo define de esta manera “El alfabeto es el conjunto de símbolos (letras) que representan los sonidos que existen en un idioma. Las letras permiten representar en forma escrita lo que las personas expresan por medio del habla y en idiomas específicos. Cada idioma le da un valor determinado a las letras que utiliza, por lo que una misma letra puede tener valores distintos dependiendo del idioma”. (p.12). A través de la grafía se puede comunicar con sus semejantes.

Academia de Lenguas Mayas de Guatemala (ALMG, 2013) menciona en su Artículo 1, donde se aprueba la utilización únicamente de las vocales cortas en la escritura del Idioma Maya K'iche', i, e, a, u, o. Asimismo en el Artículo 2, menciona que se modifica el Inciso p) del Artículo 1º. del Acuerdo Gubernativo número 1046-87 del Presidente de la República, el cual queda de la manera siguiente: “El Alfabeto del Idioma Maya K'iche', se compone de veintisiete (27) signos gráficos siguientes: a, b', ch, ch', e, i, j, k, k', l, m, n, o, p, q, q', r, s, t, t', tz, tz', u, w, x, y, ' (saltillo)”.



## **1.4 La lectoescritura**

La lectoescritura es un proceso en la vida de escolar del estudiante, donde desarrolle la capacidad y habilidad de leer y escribir de adecuadamente, pero también es importante que los niños desarrollen su aprendizaje en la lectoescritura. Según Gómez (2010) explica que “la lectoescritura es un proceso y una estrategia. Como proceso se utiliza para acercarnos a la comprensión del texto, mientras que como estrategia de enseñanza-aprendizaje.

Se enfoca a la interrelación intrínseca de la lectura y la escritura, y la utilizamos como un sistema de comunicación y meta cognición integrado”. Por supuesto el uso de estrategia en el proceso de lectoescritura en el aprendizaje de los estudiantes, es necesario que se le enseñe cómo deben escribir y leer, este proceso se inicia desde temprana edad de los niños en el ámbito escolar.

En la escolaridad los niños aprenden a asimilar los sonidos de las grafemas, Para Lucas, (2013) “la lectoescritura es la asociación de grafema y fonema. Para realizar dicho proceso tiene que existir una conexión neuronal interhemisférica entre los centros de la audición”. (p. 25). Para estimular la interhemisférica al niño es necesario decirle que primero escribe su nombre para lograr la emoción de aprender a leer y escribir. Como es un proceso en la formación del estudiante. Sánchez (2009) define” la lectoescritura como un proceso de enseñanza aprendizaje en donde se le da énfasis especialmente en el primer ciclo de la educación primaria”. (p. 18)

### **1.4.1 Aprendizaje de la lectoescritura**

Según López, (2016) explica las dificultades de aprendizaje “Se trata de problemas que se manifiestan en el proceso de enseñanza-aprendizaje de los alumnos que no mantienen el ritmo promedio de sus iguales. Se considera que un individuo los presenta cuando tiene una especial dificultad para atender, concentrarse en las tareas que realiza, desinterés en las labores

encomendadas por el maestro y, sobre todo, lentitud en el proceso” (p. 8). A si como a clara, Ministerio de Educación y Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional (MINEDUC Y USAID, 2013) “la lectoescritura inicial se refiere al proceso de enseñanza y aprendizaje de la lectoescritura. Para aprender a leer y escribir, es necesario que el maestro enseñe la lectoescritura directamente y brinde a los estudiantes la oportunidad de leer y escribir a diario” (p. 18). La lectoescritura es fundamental en la formación de los niños para mejorar una buena expresión oral y escrita. Para aprender leer y escribir, es un proceso que ayuda al desarrollo de diversas actividades de aprendizaje.

La enseñanza-aprendizaje de la lectoescritura, enseña a los niños el carácter instrumental del lenguaje escrito, como medio para resolver necesidades prácticas y concretas de su vida cotidiana, de modo que se trabaja el lenguaje escrito a lo largo de toda la actividad escolar.

#### **1.4.2 Estrategia para la enseñanza de la lectoescritura**

Beltrán (1993) menciona sobre “las estrategias de aprendizaje como habilidades que el sujeto pone en marcha para asimilar una información, almacenarla y recuperarla cuando le sea necesaria. En este sentido, trabajar las estrategias desde el aula favorecerá y facilitará el proceso de enseñanza. De hecho, carecer de estrategias resulta ser en muchos casos el inicio de las dificultades escolares. Sensibilización, atención, adquisición, personalización, recuperación, generalización y evaluación”. (p. 319).

El desarrollo de la lectoescritura como estrategia, requiere una motivación y actitudes positivas, en un contexto especial de aprendizaje se tiene que involucrar a los estudiantes en procesos de cada actividad que se realiza, teniendo en cuenta que cada alumno es distinto en el proceso.

En este sentido no todos los niños y niñas han tenido la misma experiencia de uso del lenguaje y de la lectoescritura, por lo que será necesario educar en la diversidad, a través de actividades significativas, motivadoras y funcionales, en pequeños grupos, que se evaluarán de

manera formativa y personalizada; además no se exige que todos los alumnos respondan al mismo nivel, sino teniendo en cuenta y respetando las etapas de desarrollo de la lectoescritura, donde la faceta emocional es muy importante. Cassany (1991) define “las estrategias como secuencias integradas de procedimientos o actividades que se eligen con el propósito de facilitar la adquisición, el almacenaje o la utilización de información o conocimiento”. (p. 60)

### **1.5. Dificultades en la lectoescritura**

La escritura y la lectura son principales y fundamentales en la formación del estudiante, porque a través de él expresa su sentimiento, Suárez (2014) manifiesta sobre “las dificultades en la lectoescritura, manifiestan en el ámbito escolar interfiriendo negativamente en el desempeño cotidiano de los niños y creando una diferencia significativa entre su verdadero potencial y su rendimiento académico” (p. 5). De esta manera lo explican, Caldera y Zamurano (2015) definen “las dificultades de aprendizaje de la lectoescritura, representan un considerable porcentaje dentro de las dificultades de aprendizaje en general. El aprendizaje de la lectoescritura, es sin duda, uno de los que con más frecuencia se ve alterado. Por tanto, es una adquisición básica, fundamental para los aprendizajes posteriores, de modo que los problemas específicos en ella, obstaculizan el progreso escolar de los niños que los experimentan. El alumno con dificultades en lectoescritura no sólo tiene problemas en el área de Lengua y Literatura, sino también en el resto de las áreas”.

Así mismo, Arranz (1988) “Las dificultades de aprendizaje son un término genérico que se refiere a un grupo heterogéneo de trastornos, manifestados por dificultades significativas en la adquisición y uso de la capacidad para entender, hablar, leer, escribir, razonar o para las matemáticas” (p. 29)

#### **1.5.1. Dificultades en la lectura**

En las investigaciones realizadas, es evidente que los niños de primer grado presentan esta dificultad en la lectura, es cuando leen y les cuesta la pronunciación de las palabras. Para saber de las dificultades debemos conocer la versión. Pressley (1999) dice que una de “las dificultades en lectura se debe al retraso lector que se produce por factores psicológicos o ambientales, algunos de ellos se da a conocer cuando cursan los primeros grados de primaria”. La dificultades se da también cuando el niño tiene problema en su entorno, pero nos inclinamos más por las dificultades en sus proceso de aprendizaje en la lectoescritura. Los problemas de aprendizaje si no se busca una solución a tiempo se va dando al siguiente ciclo formación del niño, De la Fuente (1997) explica que las dificultades en la lectura se caracterizan por una decodificación lenta y se presentan omisiones, distorsiones y sustituciones de palabras. Las dificultades se presentan desde la etapa inicial de la asistencia del niño a la escuela y persisten si la metodología es deficiente.

Existen diferentes dificultades en el proceso de la lectoescritura pero lo más frecuente es la dislexia en la lectura, la dislexia es un problema profundo en el proceso de lectura del niños, dentro de ella encontramos sus subtemas, de ahí se explican las dificultades máxima que se encuentra en un estudiante de primer grado.

### **1.5.2. Dislexia**

La dislexia se conoce como una alteración de la capacidad para aprender a leer y que afecta un buen porcentaje de niños y niñas. La dificultad es una deficiencia en el desarrollo del lenguaje oral, que muchas veces no se domina el cien por ciento, siempre se encuentra deficiencia en el dominio. Según Velásquez, (2000) explica “que la dislexia afecta la identificación y memorización de letras o grupos de letras, falta de orden y ritmo en la colocación y mala estructuración de las frases, afectando tanto la lectura como a la escritura”. (P. 14). Por otro lado, Lyon y Shaywitz (2003) expresan que “la dislexia es una dificultad del aprendizaje que tiene un origen neurológico. Se caracteriza por dificultades en un correcto o fluido reconocimiento de palabras, y por un deletreo y habilidades decodificadoras pobres”.

Carlson (1998) dice que la dislexia es la alteración de leer, es un problema específico de lectura. Estas denominaciones hacen referencia a la dificultad que tienen algunos estudiantes, adolescentes y también adultos para aprender a leer, cuya capacidad intelectual es normal y no presentan otros problemas físicos o psicológicos que puedan explicar dichas dificultades.

Las dificultades en la lectura son comunes en los niños de primer grado de primaria en el proceso lector. Según las tesis consultadas, que hablan sobre las dificultades de los niños en proceso de la lectoescritura, según Chach (2012) en su resumen de las dificultades de la lectura “Se comprobó que las dificultades que presentan los estudiantes en la lectura es que no entienden el vocabulario del texto, también no diferencian las letras en las palabras, errores como: adición, omisión, sustitución, adivinación e inversión de letras”. (p. 11). Como también argumenta, Ajanel (2016) que las dificultades en la lectura en idioma K’iche’ es encuentra las siguientes: Errores de exactitud en “la lectura del idioma materno K’iche’: adición, adivinación, inversión, omisión y sustitución”. (p. 10). Se lista las dificultades sobre la lectura. Véase en el siguiente cuadro.

Tabla. No.1

<b>Dificultades en lectura</b>	<b>Definición</b>
Adición	Es cuando los niños agregan más sonido a las palabras.
Omisión	Es cuando el niño quita las letras en las palabras, ejemplo: mesa-msa, mexa-mex
Sustitución	Se refiere que el estudiante cuando lee sustituye otra letra en vez de la que está escrito.
Inversión	Se da cuando el niño lee una palabra con la letra n y él/ella lee con la u, ejemplo niño-uiuo.
Silabeo	Cuando el estudiante lee por sílaba, por ejemplo ma-má, ta-t.
Adivinación	Se da cuando el estudiante adivine las letras o las palabras que están leyendo. Q’ij-ij.

### 1.5.3 Dislexia superficial

Conlleva el mal funcionamiento de la ruta visual, léxica o directa, por lo que la persona no presenta grandes dificultades en la lectura a través de la conversión grafema-fonema de palabras regulares.

Para (Boder, 1973) en “la dislexia superficial, los niños presentan dificultad para reconocer las palabras que no se pronuncian como se escriben (palabras homófonas). Por ejemplo, estos niños tienen problemas a la hora de leer palabras irregulares. Por palabras irregulares entendemos palabras de idiomas como el inglés, donde muchas palabras se escriben de una manera y se pronuncian de otra, en este sentido en inglés es un idioma muy poco transparente. En la lengua inglesa, por ejemplo, la palabra “hammer” se pronuncia como “jammer”. Cuando los niños con dislexia de superficie buscan una palabra, lo hacen por cómo suena y no por cómo se escribe”. En cambio, el castellano es una lengua transparente, porque el grafema se suele corresponder con el fonema. Esto suele suceder en el idioma K’iche’ que los niños escriben y pronuncia diferentes.

#### **1.5.4 Dislexia fonológica**

El problema de la dislexia fonológica, es cuando el niño utiliza una ruta léxica o visual, porque si no maneja un ruta se pierde fácil en la lectura.

Según Stanovich (1988) que la “Dislexia fonológica o indirecta: opina que el mal funcionamiento de la ruta fonológica, es decir, de la vía indirecta que utiliza la conversión grafema-fonema para acceder al léxico”. (p. 210). La dislexia fonológica se debe a un mal funcionamiento de la ruta fonológica que los niños presentan cuando leen, Campbell y Butterwoth (1985). Para compensar “los niños con dislexia fonológica, utilizan la ruta visual para leer las palabras. Cuando utilizamos la ruta visual, no dividimos las palabras en partes, sino que leemos las palabras de manera global”. (p. 391). Es cuando el estudiante lea las pseudopalabras darle a cada letra un sonido, esto también que el estudiante solo guía sobre a los sonidos de las palabras y no por la ortografía.

#### **A. Lectura lenta**

La lectura lenta es un problema que se ve a los niños de primer grado primaria, porque ellos están iniciando un proceso de aprendizaje en la lectura. Se pregunta, cuál es la causa de la lectura lenta es un trastorno mental, porque este trastorno no le permita la niños que desarrollar el proceso cognitivo.

Xiloj (2014) explica “la lectura lenta, se adquiere un grado alto de comprensión de lo que se lee. El objetivo de este tipo de lectura es la comprensión minuciosa del texto, tanto del mensaje que quiere transmitir como de la forma en la que lo transforma”. Lo explica Admin (2013) que la “lectura lenta es un tipo de lectura que se centra en la lectura lenta. Designado a veces cerca de la lectura o de lectura profunda, lectura lenta es la velocidad de lectura opuesta en que el lector se involucra en una lectura más pausada más lento. Las similitudes de dos técnicas de acción, sin embargo, donde la comprensión y retención de la información se refiere”.

### **1.5.5 Dificultades en la escritura**

Las dificultades en la escritura de los niños es común que se de en la vida escolaridad, porque suele definir, Según López (2016) las “dificultades en la escritura es la comprensión de la gramática y la puntuación, la ortografía, la organización de párrafos, o la composición de textos escritos. Además, dicho niños no suelen tener buenas habilidades para escribir a mano” (p. 78).

Así como lo explica, Acuña (2006) “las dificultades en la escritura, que aparecen generalmente entre los 7 y 10 años de edad, y que pueden persistir hasta la vida adulta de no existir una intervención en el área, han sido explicadas tradicionalmente desde un enfoque centrado en los aspectos grafo motrices de la escritura. Sin embargo, en los últimos años se ha desarrollado paralelamente, un modelo explicativo de las dificultades de la escritura desde un punto de vista psicológico, es decir, centrado en los procesos cognitivos que ocurren al escribir”.

### 1.5.6 Disgrafía

La disgrafía es la dificultad que presentan los niños en la escritura, Según Pérez, (2008) explica sobre “la digrafía se caracteriza muy defectuosa y nos resulta muy difícil reconocer lo que se intenta expresar. Se trata de una escritura semejante de los niños pequeños cuando están iniciando en el trazo de las letras” (p. 35). Así como afirma López, (2016) que “se trata de una de las dificultades específicas relacionada con la escritura. Es un retraso en el desarrollo y aprendizaje de la escritura, concretamente en la recuperación de la forma de las letras y las palabras. Esta dificultad se manifiesta, sobre todo, en la escritura libre, el dictado y el copiado” (p. 11). La disgrafía es común en los niños de primer grado de primaria, porque confundan la utilización correcta de los grafemas como los fonemas, Concluye, Domínguez (2004) que “se trata de una de las dificultades específicas relacionadas con la escritura. Es un retraso en el desarrollo y aprendizaje de la escritura, concretamente en la recuperación de la forma de las letras y las palabras” (p. 221).

Sabiendo que los niños de primer grado primario escriben a mano y de esa manera presenta dificultades en la escritura, según, Cunningham (2017) “los niños de primaria presentan estas dificultades en disgrafía específicamente la escritura a mano”. Los problemas comunes en los niños de primer grado de primario, se detalla en el siguiente cuadro.

Tabla. No.2

<b>Disgrafía (Específicamente, la escritura a mano)</b>	<b>La relación con la escritura</b>	<b>Dificultades específicas</b>
	<p>La disgrafía afecta la habilidad para escribir con eficiencia y eficacia.</p> <p>Los problemas para controlar el lápiz, trazar letras y colocar espacios entre letras y palabras causan que la escritura sea desordenada y lenta.</p> <p>Los niños puede que no sean capaces de escribir tan rápido como piensan. Eso les dificulta poner las ideas en papel de manera organizada.</p> <p>La frustración puede causar que algunos niños eviten querer escribir.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sostener el lápiz</li> <li>• Trazar letras</li> <li>• Organizar letras y palabras</li> <li>• Ortografía</li> <li>• Mezclar mayúsculas con minúsculas</li> <li>• Escritura desordenada</li> <li>• Poner las ideas por escrito</li> <li>• Frustración</li> </ul>

Fuente: Cunningham (2017).



Como también existe otras dificultades de la lectoescritura en disgrafía en los niños y niñas de primer grado primario, ahí se empieza a ver el estudiante que tipo de dificultad presenta en su proceso de escritura, para conocer cada uno de ellos y de las características de los niños que presentan esas dificultades, así como menciona Cobo (2011) “la disgrafía es un trastorno de tipo funcional que afecta a la calidad de la escritura del sujeto, en el trazado o la grafía”. (p. 60). El niño y la niña con disgrafía presenta las siguientes características: omisión de las letras, sílabas o palabras, Confusión de letras con sonido semejante, invención de palabras.

### **A. Omisión**

Es cuando el estudiante quita las letras que corresponde cada palabra, según, Giordano (1973) explica la “omisión de letras, sílabas y palabras, el alumno que presenta esta alteración olvida escribir ciertas letras, sílabas o palabras; por ejemplo, en vez de escribir limpia omite la letra “m” y escribe lipia; en vez de escribir aseas omite la “a” y escriben asen; en vez de escribir Ama a Dios y Ama la Vida, omite “ama” la escriben Ama a Dios y Vida”. (P. 68). Estos problemas que presentan los niños y niñas en el proceso de la lectoescritura, a veces no se dan cuenta, para ellos es normal. Así como argumenta, Ajanel (2016) que “consiste en omitir fonemas en la lectura de letras dentro de una palabra en posición inicial, intermedia o final. La omisión de sonidos vocálicos es muy frecuente. Las letras que omiten con mayor frecuencia los estudiantes son: “n”, “r”, “l”, y “s”. (p. 26).

Estos errores que el estudiante presenta en lectura y escritura, se da por los distintos variantes del idioma K'iche', omisión de vocales, consonantes y partículas, ejemplos: “xq'ol-xaq'ol, ij-q'ij, kb'-keb'.

### **B. Confusión de letras**

Según, Giordano (1973) que la “confusión de letras de forma semejantes. Se caracteriza por la imposibilidad de distinguir las letras de forma semejante; por ejemplo, en

vez de escribir chocolate; cambia la “t” por la “l” y la “e” por la “a” y escribe chocotate y chocolete. Las principales causas de la confusión de forma semejante, son las siguientes: trastornos de la percepción visual, alteración de la integración perceptiva, posible miopía”. (p.70).

De esta manera los niños confunden a escribir palabras con las letras como: b, d, p, q, n, u, m, w, porque ellos miran que tiene similitud.

### **C. Motriz**

La motricidad del estudiante debe definir en el proceso de la escritura, ya sea que tenga lateral, zurdo o diestro, pero se debe definir solo uno, también es necesario definir la postura al momento de escribir y asimismo como debe usar correcto el lápiz. Según, Alcántara, (2011) “se trata de una dificultad en la escritura como consecuencia de una motricidad deficiente, ligada a una inmadurez en el desarrollo de la psicomotricidad fina: lentitud, movimientos gráficos disociados, manejo incorrecto del lápiz, postura inadecuada al escribir”.

Por otro lado Arcbio (2016) define que “el niño disgráfico motor comprende la relación entre sonidos escuchados, y el mismo que se pronuncia perfectamente, y la representación gráfica de estos sonidos, pero encuentra dificultades en la escritura como consecuencia de una motricidad deficiente. Se observa en lentitud, movimientos gráficos disociados, signos gráficos indiferenciados, manejo incorrecto del lápiz y postura inadecuada al escribir.

#### **1.5.7 Disortografía**

Es cuando el estudiante escribe desordenada, ya sea trazo de letras, mezcla de mayúscula y minúscula. García, (1989), lo define como “el conjunto de errores de la escritura que afecta a la palabra y no a su trazado o grafía”. Según esta definición, dejamos al margen la dificultad de tipo grafomotor (trazado, forma de las letras) y nos centramos en los mecanismos necesarios para transmitir el código por medio de los grafemas, respetando la asociación entre

los fonemas y sus grafemas. Asimismo como lo explica, Valero (2011) que “la disortografía se caracteriza por una escritura con muchas faltas, que se manifiesta cuando se ha consolidado el aprendizaje de la lectura y la escritura. El niño no es capaz de transmitir el código lingüístico hablado con los grafemas correspondientes, es decir, al escribirlos, incluidos aquellos que comparten con otros una misma articulación (b/v, g/j, ll/y), o carecen de pronunciación (h)”. (p.6)

#### **A. Ortografía**

En primer grado primario se le exige al estudiante que escriba bien y corrija su ortografía. Según Gómez (2009) defiende que “la ortografía es la parte de la gramática que regula el modo correcto de escribir. La escritura representa mediante signos las letras, los sonidos de lengua hablada. Establece normas para escribir correctamente, de esta forma se le da a la ortografía una función solamente instructiva.” P. 67. Que cada normativa tiene su norma ortográfica, se debe respetar. Para Martínez (2004) la ortografía “es parte de la gramática que establece los principios normativos para la recta escritura de las palabras de una lengua, su división a final de línea y el empleo de los signos de puntuación, la tildación, las mayúsculas”.

## I. PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

Durante la última década la educación ha sido objeto de gran interés y revisión en cuanto a los fundamentos filosóficos, psicológicos y pedagógicos que sirven como sustento al currículum de los diferentes niveles del sistema educativo. A pesar de los cambios realizados, aún persisten problemas en cuanto al desempeño de los estudiantes como usuarios autónomos de la cultura escrita y lectora. Tales debilidades quedan develadas en los resultados de estudios realizados durante los últimos años en el mundo y en el país. La problemática no queda circunscrita a la realidad, sino que alcanza dimensiones mundiales.

Una de las principales deficiencias de sistema educativo de la región, es considerar la lectura y escritura como técnica o materia de estudio sin una función comunicativa real. Esto desmotiva y dificulta el aprendizaje de la lengua escrita en aquellos sectores que más necesitan de la escuela para desarrollarlo. Si bien se supone que el dominio del lenguaje escrito es la base de la mayoría de los aprendizajes que se producen en la escuela, la enseñanza de la lectura se hace en forma desvinculada de estos aprendizajes. En otras palabras, hasta ahora se ha enfatizado el aprender a leer y ha faltado poner énfasis en el leer para aprender. Esto explica, en parte importante, los altos índices de repetición, los bajos logros y los modestos niveles de comprensión lectora.

En el nivel primario las dificultades en la lectura son altamente estudiadas por diferentes organizaciones educativas en el municipio de Joyabaj, en donde indica que los estudiantes poseen deficiencia en habilidades lectoras y escritora en el idioma materno K'iche'.

En la actualidad muchos de los niños, presentan dificultades de aprendizaje, no pueden descifrar los códigos, se quedan pensando el sonido de las grafías. Por estas dificultades él no puede desarrollar sus habilidades en su formación académica, por lo que surge la pregunta de investigación; ¿Cuáles son las dificultades de aprendizaje que los estudiantes de primer grado primario de escuelas bilingües del municipio de Joyabaj presentan en el proceso de aprendizaje de la lectoescritura?

## **2.1. Objetivos**

### **2.1.1. Objetivo general**

- Determinar las dificultades de aprendizaje que los estudiantes de primer grado primario presentan en el proceso de aprendizaje de lectoescritura K'iche' en escuelas bilingües del municipio de Joyabaj, Quiché.

### **2.1.2. Objetivos específicos**

- Identificar las dificultades en el proceso de aprendizaje de la lectura en idioma K'iche' de los estudiantes de primer grado primario en las escuelas bilingües del municipio de Joyabaj, Quiché.
- Identificar las dificultades de escritura en idioma materno K'iche' de los estudiantes de primer grado primario de escuelas bilingües del municipio de Joyabaj.
- Proponer una guía metodológica para el proceso de aprendizaje de la lectoescritura K'iche' para los docentes que atienden primer grado primario en escuelas bilingües del municipio de Joyabaj, Quiché.

## **2.2. Variables de estudio**

### **2.3. Definición de las variables de estudio**

Las variables que se estudiará en el presente estudio es la siguiente:

Dificultades en el proceso de aprendizaje de la lectoescritura

Lengua Materna

### **2.3.1. Definición conceptual de las variables de estudio**

Dificultades de aprendizaje

Uno de los temas de la variable de dificultades de aprendizaje, Fiuza y Fernández (2014) definen “la dificultades de aprendizaje relacionadas con la lectura y escritura, y en él se abordan la dislexia, la disortografía y la disgrafía, esta son las dificultades de aprendizaje que están constituidas por un conjunto heterogéneo” (p.25).

Lengua materna

Según Pérez y Merino (2008) “la lengua materna es una expresión común que también suele presentarse como lengua popular, idioma materno, lengua nativa o primera lengua. Define, tal como se desprende del significado de las dos palabras que la forman, al primer idioma que consigue dominar un individuo o, dicho de otro modo, a la lengua que se habla en una nación determinada respecto de los nativo”. (p.36).

### **2.3.2. Definición operacional de las variables de estudio**

En la presente investigación se entiende por dificultades de aprendizaje el proceso de la lectoescritura en idioma materno K'iche', que presentan los estudiantes en primer grado primario, en la escritura, para ver las dificultades en los trazos de las grafías y diferenciación de letras en la escritura y los errores de pronunciación de los fonemas en la lectura. La variable de estudio fue medida a través de una encuesta y una guía de observación para recaudar información de la investigación. Tiene como indicadores los siguientes; Caligrafía, Ortografía, lectura lenta, falta de ritmo, inversiones de letras y palabras, mezcla de sonidos, incapacidad para leer fonológicamente.

## **2.4. Alcances y límites**

En el presente trabajo de investigación sobre las dificultades de aprendizaje que presentan los estudiantes en el desarrollo de lectoescritura en el idioma materno K'iche' en primer grado primario del municipio de Joyabaj. La investigación abarcó 10 escuelas, 40 estudiantes de ambos sexos de primer grado primario bilingües del sector oficial que comprenden del área rural del Distrito 14-12-17, del municipio de Joyabaj.

Los resultados son válidos para aquellas personas cuyo idioma materno es el K'iche'; no son extrapolables a poblaciones con características distintas a las mencionadas.

## **2.5. Aportes**

El presente estudio hace referencia a las dificultades de aprendizaje en el proceso de la lectoescritura en idioma K'iche', y también cuenta con una propuesta de guía metodológica para el proceso de aprendizaje de la lectoescritura K'iche', es útil para los docentes que atienden primer grado primario.

Los resultados de la investigación servirá a los Coordinadores Técnicos Administrativo (C.T.A.) directores, docentes y estudiantes, para ver que dificultades hay en escritura y lectura en dicho grado.

También la información servirá a instituciones a fines de la educación y a los universitarios para proponer metodologías acerca de las dificultades en la lectoescritura y para la atención de estudiantes con dificultades al momento de leer y escribir en su lengua materna.

## II. MÉTODO

### 3.1. Sujetos

Para la elección de los 10 centros educativos bilingües del distrito 14-12-17 del área rural del municipio de Joyabaj, Quiché, se utilizó el método no probabilístico y la técnica intencional o de conveniencia del investigador, es por ello que los centros educativos son bilingües. Los establecimientos de esta investigación serán los siguientes centros educativos: Escuela Oficial Rural Mixta Caserío El Temal, Caserío Nimchaj, Caserío Boquerón, Caserío La Estanzuela, Caserío Las Lomas, Paraje Manantial, Paraje La Cuchilla, Caserío San José, Paraje Cuarto Centro La Estanzuela y Paraje Tzalam. Estos centros educativos pertenecen al sector público.

Los sujetos de estudio fueron cuatro estudiantes de cada centro educativo de primer grado primario promovido en el año dos mil diecisiete, que están asistiendo, en segundo primario en el presente año dos mil dieciocho, se trabajó con los estudiantes de ambos sexos, en donde se utilizó el método no probabilístico y la técnica discrecional. El total de la muestra serán diez niños y diez niñas maya hablantes del idioma K'iche'. Las edades serán de 7 a 9 años, todos ellos son residentes del área rural del municipio de Joyabaj, Quiché.

### 3.2. Instrumentos

En la investigación se utilizó una guía de observación, con una lista de cotejo que contiene los indicadores que califica cada dificultad que presenta el estudiante. Se aplicó una hoja de lectura que contienen actividades en el idioma materno K'iche' y después se utilizó una hoja de escritura en donde el estudiante escribió y realizó las actividades contenidas, estos se verificó con una lista de cotejo para adquirir la información. A continuación se detallará el instrumento:



### **3.2.1 Instrumento de observación para estudiantes**

Para la obtención de información con las y los estudiantes de primer grado primario promovido en el año dos mil diecisiete y que están asistiendo en segundo grado en el año dos mil dieciocho de las escuelas bilingües de Joyabaj, El Quiché. Se utilizó una guía de observación a través de una lista de cotejo, conteniendo los indicadores que definen las diferentes dificultades que se presentan en la lectura y escritura, para ello, la investigadora utilizó unas hojas de lectura que se clasifica en un cuento narrativo, el alfabeto, cinco lecturas de imágenes, cinco frases y cinco palabras, todas estas en el idioma materno K'iche'. Y para la escritura, utilizó hojas específicas para verificar las dificultades determinantes, las cuales se clasifican en hoja de dictado, de copiar texto, describir nombre de imágenes y la escritura del alfabeto K'iche'.

La investigación se realizó con 40 estudiantes de ambos sexo, de las diferentes escuelas mencionadas en los sujetos de investigación, siguiendo un procedimiento adecuado en donde la investigadora, solicitó al estudiante las diferentes actividades contenidas en las hojas y de esa manera verificó las dificultades en la lista de cotejo.

### **3.2.3 Validación de instrumento**

La validación del instrumento (lista de cotejo para estudiantes) se realizó por medio de un juicio de expertos, con cuatro personas con experiencia en el campo educativo.

El instrumento de observación que se utilizó para la recolección de la información, fue validado por cuatro expertos en el tema, dos hombres y dos mujeres, con los siguientes niveles académicos: dos Licenciados en Educación Bilingüe Intercultural, uno con el título de Licenciado en Pedagogía y Administración Educativa con Especialidad en Medio Ambiente y una Maestra de Educación Primaria Rural. Los profesionales fueron quienes verificaron y analizaron los ítems redactados, los indicadores que contiene la lista de cotejo y las diferentes actividades de lectura y escritura establecidas. Y el resultado se logró unificar ideas y

reestructurar el instrumento de investigación y las actividades de lectoescritura que se aplicó en su momento.

### **3.3. Procedimientos**

Estos son los pasos que se realizó, para la realización de la investigación:

- Coordinación con Coordinador Técnico Administrativo (CTA), directores, docentes y estudiante para la aplicación de los instrumentos del Tesista.
- Aplicación de los instrumentos de investigación para la recolección de los datos.
- Tabulación y análisis de los datos.
- Presentación de los datos.
- Discusión de los resultados.
- Elaboración de las conclusiones y recomendaciones de la investigación.
- Elaboración de la propuesta metodológica
- Entrega del informe final a la Universidad Rafael Landívar.

### **3.4. Tipo de investigación, diseño y metodología estadística**

El tipo de investigación fue de tipo no experimental. Según, Achaerandio (2010) es un tipo de investigación sistemática en que el investigador no tiene control sobre las variables independientes, porque ya ocurrieron los hechos o porque son intrínsecamente manipulables, los cambios en la variable independiente ya ocurrieron y el investigador tiene que limitarse a la observación de situaciones ya existentes dada la incapacidad de influir sobre las variables y sus efectos.

Los cambios en la variable independiente ya ocurrieron y el investigador tiene que limitarse a la observación de situaciones ya existentes dada la incapacidad de influir sobre las variables y sus efectos.

También la investigación será con carácter descriptivo. Según Hernández, Fernández y Baptista (2003) la investigación descriptiva busca especificar las propiedades, las características y los perfiles importantes de personas, grupos, comunidades o cualquier otro fenómeno que se someta a un análisis. Fernández (1998) La investigación descriptiva consiste, en la caracterización, de un hecho, fenómeno, individuo o grupo con el fin de establecer su estructura o comportamiento. Los resultados de este tipo de investigación se ubican en un nivel intermedio en cuanto a la profundidad de los conocimientos se refiere”. (p. 63).

La investigación que se realizó es descriptiva por que trata de describir las dificultades de aprendizaje en la lectoescritura idioma materno K'iche', con los estudiantes primer grado primario en escuelas bilingües. Para determinar las dificultades de aprendizaje se debe conocer las dificultades en el proceso de aprendizaje de la lectoescritura a los estudiantes, sabiendo que existe diferentes dificultades, cada uno de ellos se van describir para buscar una solución de lo mismo.

La metodología estadística que se utilizó, es la tabla de resumen o de frecuencia, es un método estadístico que ejerce un rol esencial que verificara la frecuencia, cantidad o porcentaje de objetos de un conjunto de categorías para observar las diferencias entre ellas. Según, Mark (2006) hace mención que una “tabla de resumen enlista las categorías en una columna y la frecuencia, cantidad o porcentaje en una columna o columnas independientes”. Se utilizó la tabla de frecuencia, porque es necesario conocer la cantidad de estudiantes que presentaran dificultades de aprendizaje, para proceder los procedimientos y tener el resultado.

#### IV. PRESENTACIÓN Y ANÁLISIS DE RESULTADOS

A continuación se detallan los resultados del instrumento de observación aplicado a 40 estudiantes de primer grado primario, de escuelas bilingües del municipio de Joyabaj, Quiché, sobre las dificultades en el procesos de aprendizaje de la lectura en idioma materna K'iche'.

##### 4.1 Dificultades de la lectura

Tabla No. 3 Dislexia

No.	Ítem	Respuesta	
		Si	No
1	Lectura lenta	37	3
2	Omite letras	34	6
3	Agrega letras (adición)	28	12
4	Silabeo	34	6
5	Sustitución	25	15
6	Adivinación	22	18

La tabla No.3 Muestra los resultados obtenidos en la aplicación de la guía de observación de aprendizajes en la lectoescritura en idioma materna k'iche' de estudiantes de primer grado primario promovidos en el año dos mil diecisiete, de los 40 niños observados; 37 presentan lectura lenta y tres realizaron una lectura correcta, 34 omiten letras cuando leen, seis lo hicieron bien, 28 niños observados agregan letras al momento de leer, 12 leen legible, 34 niños leen por silabas, 6 estudiantes no tiene problema en silabeo, sustitución de palabras al momento de leer 25 niños lo manifiestan, 15 lo hicieron bien, también 22 niños adivinan palabras al momento de la lectura y 18 no tuvieron problema. Lo anterior responde al objetivo dos identificar las dificultades en el proceso de aprendizaje de la lectura en idioma K'iche' de los estudiantes de primer grado primaria en las escuelas bilingües del municipio de Joyabaj, Quiché.

Tabla No. 4 Dislexia superficial

No.	Ítem	Si	No
1	Confusión de escritura y de pronunciación	38	2

Tabla No. 4 indica que los 40 estudiantes observados de la dislexia superficial, 38 de ellos demuestran confusión de escritura y de pronunciación y 2 lo hicieron correcto.

Tabla No.5 Dislexia fonológica

No.	Ítem	Si	No.
	Separación de fonemas	36	4
	Diferencia de silaba	37	3

La tabla No. 5 indica el resultado de la observación de la dislexia superficial a 40 niños de primer grado primaria en las escuelas bilingües, 36 niños tiene dificultades de separación de fonemas en el momento de la lectura, 4 niños leyeron correcto, respecto la dificultad de diferencia de silaba 37 niños tiene ese problema y 3 de ellos los hicieron bien. Los resultados de la tabla 4 y 5 responden también al objetivo 1.

#### 4.2 Dificultades de escritura

Tabla No. 6 Disgrafía

No.	Disgrafía	Si	No
1	Sostiene el lápiz por un momento	15	25
2	Trazo de las letras	20	20
3	Deja espacio demasiado entre letras	29	11
4	Escribe lenta	25	15
5	Presenta frustración al escribir	0	40
6	Escribe desordenada	5	35
7	Repetiendo las palabras cuando está escribiendo	28	12

En el presenta tabla se detallan los resultados de la observación realizada a 40 estudiantes de primer grado primario promovidos en el año dos mil diecisiete, 15 niños tiene problema de sostener el lápiz por un momento, 25 escribieron lenta, 20 niños tuvieron dificultades de trazar las letras, 20 lo hicieron bien, 29 estudiantes dejan espacio demasiado entre las letras, 11 niños lo realizaron mejor, sobre la dificultad frustración al escribir ningún

niño presentó esa dificultad, 5 niños escriben de forma desordenada, 35 niños escriben clara, 28 niños repiten las palabras cuando escriben y 12 niños no presentan esa dificultad. Dichos resultados corresponden al objetivo uno Identificar las dificultades de escritura en idioma materno K'iche' de los estudiantes de primer grado primario de escuelas bilingües del municipio de Joyabaj.

Tabla No. 7 Disortografía

No.	Ítem	Si	No
1	Rotación de letras	13	27
2	Sustituye de grafemas con formas similares	15	25
3	Mescla mayúscula y minúscula	19	21

La tabla No. 7 muestra el resultado de los 40 niños observados sobre la dificultad de la disortografía 13 niños ostentan rotación de letras, 27 niños escribieron bien, 15 estudiantes sustituyen grafemas con forma similares, 25 lo hicieron bien, 19 niños mezclan mayúscula y minúscula y 21 de ellos escriben ordenado. El resultado de esta tabla también responde al objetivo 2.

## V. DISCUSIÓN DE RESULTADOS

En base a la hoja de observación sobre las dificultades de lectoescritura en niños y niñas de primer grado primario de escuelas bilingües del municipio de Joyabaj se evidenció que existen dificultades en lectura y escritura en lengua materna K'iche', según el objetivo general determinar las dificultades de aprendizaje que los estudiantes de primer grado primario presentan en el proceso de aprendizaje de lectoescritura K'iche'.

La dislexia, según, Démonet, Taylor y Chaix (2004) “definen la dislexia del desarrollo o dificultad específica de la lectura, como un fallo inesperado, específico y persistente para adquirir las habilidades lectoras a pesar de poseer instrucción convencional, adecuada inteligencia, y oportunidades socioculturales”. Por otra parte Velásquez, (2000) explica “que la dislexia afecta la identificación y memorización de letras o grupos de letras, falta de orden y ritmo en la colocación y mala estructuración de las frases, afectando tanto la lectura como a la escritura”. Los resultados obtenidos de los 40 estudiantes observados 37 presentan lectura lenta, 34 omiten letras, 28 agregan letras (adición), 34 leen por sílabas, 25 sustituyen letras o sonidos y 22 adivina cuando están leyendo, es uno de las dificultades que influyen en la lectura de los niños, estos resultados concuerdan con los resultados de Ajanel (2016) que las dificultades en la lectura en idioma K'iche' es encuentra las siguientes: Errores de exactitud en “la lectura del idioma materno K'iche': Adición, adivinación, inversión, omisión y sustitución”.

La dislexia superficial afecta a los niños a la confusión de escribir a la pronunciación de las palabras, la observación realizado a 40 niños de primer grado primario promovido en el año dos mil diecisiete, esta dificultad la mayoría de los niños acertaron que tiene dislexia superficial, según Boder, (1973) explica que “Los niños con dislexia superficial tienen grandes dificultades en la pronunciación de las palabras, especialmente las que no resultan familiares y palabras que no se pronuncian como se escriben (palabras homófonas). Por ejemplo, estos niños tienen problemas a la hora de leer palabras irregulares. Por palabras irregulares entendemos palabras de idiomas como el inglés, donde muchas palabras se escriben de una

manera y se pronuncian de otra, en este sentido en inglés es un idioma muy poco transparente. Por otro lado explican Rack, Snowling, y Olson, (1992).” en la dislexia de superficie se presenta una mayor dificultad de interiorizar nuevas palabras en el léxico ya adquirido, les cuesta incorporarlas a su memoria semántica para su uso posterior”. Con la investigación realizada con 40 niños de primero grado primario promovido en el año dos mil diecisiete en las escuelas bilingües del distrito 14-12-17 en municipio de Joyabaj, se concluye que 38 de ellos presentan dislexia superficial.

La dislexia fonológica suelen suceder cuando los niños separan los fonemas al momento de la lectura y también lee por sílabas, de la investigación realizada con los estudiantes de primer grado primario, presenta un mayor resultado de la diferencia de sílaba en la dislexia fonológica, según Lorenzo (2006) “dislexia fonológica al trastorno en lectura cuya principal manifestación es la incapacidad de reconocer la dependencia entre la estructura fónica y ortográfica de las palabras. El rasgo sobresaliente en este caso es la imposibilidad que manifiestan los individuos para manipular los fonemas en las palabras cuando estas son presentadas oralmente. Esto, condiciona la aptitud para establecer las correctas asociaciones entre grafemas y fonemas, siguiendo los principios del código alfabético. Las personas tienen serios trastornos para leer palabras poco conocidas o pseudopalabras, dado que para ese tipo de estímulos es necesario realizar un análisis y síntesis de los elementos fónicos constitutivos. Cabe decir entonces que este tipo de trastorno en la lectura está condicionado por un escaso desarrollo de la capacidad de discriminar y manipular esas parcelas del lenguaje”. Complementan Campbell y Butterworth (1985). “para compensar, los niños con dislexia fonológica, utilizan la ruta visual para leer las palabras. Cuando utilizamos la ruta visual, no dividimos las palabras en partes, sino que leemos las palabras de manera global. Al leer las palabras de manera global, y utilizando solo la ruta visual, se pueden producir diferentes tipos de errores” Concluye con la investigación finalizada que los niños con dificultad de dislexia fonológica, 36 niños presentaron separación de fonemas cuando lee y 37 separa las palabras por sílaba pero lo hace de manera contraria.



Estos son los resultados obtenidos con la hoja de observación utilizada a 40 estudiantes de primer grado primario, sobre la dificultad sobre la disgrafía, esta dificultad se da en la escritura, la mayoría de los niños, repiten palabras al momento de escribir, traza mal las letras, deja demasiado espacio entre las letras, esta dificultad concuerda la explicación de Roldan (2006) La disgrafía “es un trastorno del aprendizaje que afecta a las habilidades de escritura. Puede manifestarse en dificultades de ortografía, mala letras y problemas para poner los pensamientos en el papel. Debido a que la escritura requiere un complejo conjunto de habilidades motoras y de procesamiento de la información, decir que un estudiante tiene problemas de disgrafía no sería suficiente. Un estudiante con trastorno en la expresión escrita se beneficiará de las adaptaciones específicas en el entorno de aprendizaje, así también requerirá prácticas adicionales para aprender las habilidades necesarias en la escritura. Varias personas tienen mala letra, pero la disgrafía es más grave. La disgrafía es un trastorno neurológico que generalmente aparece cuando los niños están aprendiendo a escribir”. Así como lo afirma López, (2016) que “se trata de una de las dificultades específicas relacionadas con la escritura. Es un retraso en el desarrollo y aprendizaje de la escritura, concretamente en la recuperación de la forma de las letras y las palabras. Esta dificultad se manifiesta, sobre todo, en la escritura libre, el dictado y la copia”. Respecto la investigación concluye sobre la observación realizada a 40 estudiantes de primer grado primaria promovidos en el año dos mil diecisiete, 15 niños tienen problema de sostener el lápiz por un momento, 25 escribieron lenta, 20 niños tuvieron dificultades de trazar las letras, 29 estudiantes dejan espacio demasiado entre las letras, 5 niños escriben de forma desordenada, 28 niños repiten las palabras cuando escriben.

La disortografía es una de las dificultades común a los niños de la primaria, por siempre los niños tienen faltas de ortografía, sobre la observación realizada la mayoría de los niños presentan dicha dificultad, para García (1989) lo define como “el conjunto de errores de la escritura que afecta a la palabra y no a su trazado o grafía”. Según esta definición, dejamos al margen la dificultad de tipo grafomotor (trazado, forma de las letras) y nos centramos en los mecanismos necesarios para transmitir el código por medio de los grafemas, respetando la asociación entre los fonemas y sus grafemas, las peculiaridades de algunas palabras en las que no es clara la correspondencia (palabras con “b” o “v”, palabras con o sin “h”) y las reglas de

ortografía”. Asimismo como lo explica, Valero (2011) que “la disortografía se caracteriza por una escritura con muchas faltas, que se manifiesta cuando se ha consolidado el aprendizaje de la lectura y la escritura. El niño no es capaz de transmitir el código lingüístico hablado con los grafemas correspondientes, es decir, al escribirlos, incluidos aquellos que comparten con otros una misma articulación (b/v, g/j, ll/y), o carecen de pronunciación (h)”. Se afirma estos resultados de dicha dificultad de los 40 niños observados sobre la dificultad de la disortografía 13 niños ostentan rotación de letras, 15 estudiantes sustituyen grafemas con forma similares, 19 niños mezclan mayúscula y minúscula. En resumen de todo en base de las dificultades encontrado con los niños de primer grado primario promovido del año dos mil diecisiete, que son dislexia, dislexia fonológica y superficial estos son dificultades de lectura y las dificultades de escritura son disgrafía y ortografía.

## VI. CONCLUSIONES

A través de los resultados obtenidos de esta investigación, se llega a las siguientes conclusiones:

- En el proceso de aprendizaje de lectoescritura en idioma K'iche', los estudiantes presentan las siguientes dificultades en la lectura: lectura lenta, omiten letras, agregan letras (adición), leen por sílabas, sustituyen letras o sonidos y adivina cuando están leyendo.
- Las dificultades de disgrafía en la escritura del idioma K'iche' que presentan los estudiantes son: problemas de sostener el lápiz por un momento, escriben lenta, tuvieron dificultades de trazar las letras, dejan demasiado espacio entre las letras, escriben de forma desordenada, repiten las palabras cuando escriben.
- Otra de las dificultades que se evidenció son las variantes de la localidad, que por decir me's y los niños le dicen siya. De esta manera que los niños no pudieron responder adecuado.

## VII. RECOMENDACIONES

Debido a los resultados y conclusiones de la investigación se hace las siguientes recomendaciones:

- Que los docentes busquen estrategia de lectura para implementar en el procesos de aprendizaje en la lectoescritura de idioma K'iche' a los estudiantes de primer grado primario.
- Que el docente que atiende primer grado primario aplique diferentes estrategias sobre las diferentes dificultades que presenta sus estudiantes en el proceso de aprendizaje de la lectoescritura K'iche'.
- El docente de primer grado primaria debe actualizar y buscar fundamentos del idiomas K'iche', para que no utilice variantes.

## VIII. REFERENCIAS

- Academia de Lenguas Mayas de Guatemala -ALMG- (2013). *Acuerdo No. 13-2013, alfabeto del idioma k'iche'*. Guatemala.
- Ajanel, S. (2016). Dificultades en la lectura del idioma materno K'iche' de los estudiantes de tercer grado primario de escuelas bilingües del municipio de Joyabaj, Quiché."
- Alcántara, M. (2011). *La disgrafía: un problema a tratar desde su identificación. Innovación y experiencias educativas*, N°39, pp.1-8.
- Acuña, L. (2006). *Comunicación y lenguaje*. México.
- Admin. B. (2013). Lectura lenta. <http://www.prucomercialre.com/que-es-la-lectura-lenta/>
- Alvarado, B. y Alvarez, V. (2013). *Problemas de aprendizaje de la dislexia: lectura y disgrafía: escritura en el desarrollo de las competencias de expresión oral y escrita en los niños/as del primer grado del centro escolar Profesor Rafael Osorio hijo*. Tesis inédita de Universidad del Salvador.
- Acribio, B. (2016). Digráfica en el niño. <http://www.imageneseducativas.com/tipos-de-disgrafia/tipos-de-disgrafia>
- Arrivillaga, M. (2014). "Diferencia en el rendimiento de lectoescritura en niños de primer grado primaria que cursaron el nivel preprimaria y los que no, de la escuela oficial urbana mixta no. 850 jornada vespertina del municipio de San José Pinula, departamento de Guatemala." Tesis inédita, Universidad Rafael Landívar.
- Achaerandio, L. (2010). *Iniciación a la Práctica de Investigación*. (7ta. Edición) Universidad Rafael Landívar. Guatemala.
- Arranz, L. (1988). *Dificultades de aprendizaje en Psicología*. Madrid, España.
- Cassany, D. (1991). *Enfoque didáctica para la enseñanza de la expresión escrita*. Madrid, España.
- Campbell, R., y Butterworth, B. (1985). *Phonological dyslexia and dysgraphia in a highly literate subject: a developmental case with associated deficits of phonemic processing and awareness*.
- Carlson, R. (1998). *Fundamentos de psicología fisiológica*. México.
- Carillo, M. (2012). *La dislexia: bases teóricas para una práctica eficiente*. Facultad Psicología y de Educación de la Universidad de Murcia, España,

- Celdrán, M. y Zamorano, F. (2015). *Dificultades en la adquisición de la Lecto-Escritura y otros aprendizajes*. Murcia.
- Cobo, M. (2011). *Trastorno de aprendizaje*. Barcelona, España.
- Constitución Política de la República de Guatemala. (1985). *Identidad cultural y protección a grupos étnicos*. Guatemala.
- Chach, J. (2012). *Dificultades en la lectura del idioma materno K'iche' de estudiantes de tercer grado primario de escuelas bilingües del municipio de Santa Cruz del Quiché*. Tesis inédita, Universidad Rafael Landívar.
- Barboza, F. y Peña, J. (2014). *El problema de la enseñanza de la lectura en educación primaria*. Universidad de los Andes Mérida, Venezuela.
- Beltrán, J. (1993). *Procesos, estrategias y técnicas de aprendizaje*, Madrid, España.
- Boder, E.(1973). *Developmental Dyslexia: a Diagnostic Approach Based on Three Atypical Reading-spelling Patterns*.
- Démonet, J. Taylor, M. y Chaix, Y. (2004). Principales teorías explicativas de la dislexia del desarrollo. Murcia, España.
- Domínguez, J. (2004-2005). *El proceso grafomotor y algunos tipos de disgrafías*. Perspectivas desde el Grafoanálisis y su aplicación en Pericia Caligráfica y el Proyecto de Centro. Revista de Humanidades.
- De la Fuente, R. (1997). *La patología mental y su terapéutica I*. México: Fondo de Cultura Económica.
- De León, H. (2014). *Dislexia y bajo rendimiento escolar*. Universidad Rafael Landívar. Quetzaltenango, Guatemala.
- Fiuza, M. y Fernandez, M. (2014). *Dificultades de aprendizaje y trastornos del desarrollo*. Madrid, España.
- Fernández, B. (1998). *Metodología de la investigación*. Ciudad de México.
- .
- García, J. (1989). *Manual para la confección de programas de desarrollo individual*, tomo II. Madrid: EOS.
- González, F y Morán, L. (2005). *Estimulación perceptiva motriz para la solución de dificultades de aprendizaje de lectoescritura*. (Tesis de licenciatura). Recuperado de [http://www.google académico.Tesis/2012 Criollo-Ana.pdf](http://www.google.académico.Tesis/2012 Criollo-Ana.pdf).

- Gómez, M. (1996). *La lectura en la escuela*. México
- Gómez, A. (2009.). *Comunicación español*. España.
- Giordano, L. (1973). *Los fundamentos de la dislexia escolar*. Buenos Aires, Argentina.
- Lara, N. (2008). *Estrategias para la enseñanza aprendizaje de la lectoescritura en primer grado de educación primaria*. Tesis, Universidad Tangamanga. Ecuador.
- López, C. y Sis, M. (2004). *Gramática Pedagógica K'iche'*. Guatemala: Universidad Rafael Landívar, Instituto de Lingüística y Educación.
- López, M. (2015-2016). *Disgrafía y disortografía*. Madrid, España.
- López, N. (2014). "*Métodos para la enseñanza de la lectoescritura en idioma materno K'iche' en primer grado primario de escuelas bilingües del municipio de Chiché, Quiché*".  
"Universidad Rafael Landívar Facultad de Humanidades.
- Lorenzo, J. (2006). *Dislexia fonológica*. Facultad de Filosofía y Humanidades Universidad Nacional de Córdoba, Argentina.
- Luque, D. y Rodríguez, G. (2006). *Dificultades en el aprendizaje*. Madrid, España.
- Lucas, V. (2013). *La lectoescritura en la etapa de educación primaria*. Universidad de Valladolid.
- Lyon, R., y Shaywitz, B. (2003). *Definición de dislexia, conocimiento del profesor de lenguaje y lectura*. Anales de la dislexia. Estados Unidos.
- Martínez, S. (2004). *La ortografía*. España.
- Mark, T (2006). *Estadística*. Florida es una villa ubicada en el condado de Monroe en el estado estadounidense de Misuri.
- MINEDUC. (2008). *Currículo Nacional Base –CNB-*. Guatemala.
- MINEDUC, y USAID. (2013). *Aprendizaje de la lectoescritura de primer grado primaria*. Guatemala.
- Pérez, R. (2014). *Dificultades para la escritura*, Universidad de Cantabria, España.
- Pressley, M. (1999). *Cómo enseñar a leer*. Barcelona. España.
- Rack, J., Snowling, M. y Olson, R. (1992). The Non-word. Dislexia. Esta unió.
- Roldan, E. (2006). *Dificultad de la lectoescritura*. Tegucigalpa, Honduras.
- Suarez, M. (2014). *Neuropsicología infantil; Dificultades en el aprendizaje; Escuelas neuropsicológicas; Funciones cognitivas; Mecanismos neuropsicológicos*. Universidad de Madrid, España.
- Sanchez, M. (2009). *Comprensión y redacción de textos*. Baelona. España. Pág. 76.

Secretaría de la Educación Pública -SEP- y la Dirección General de Educación Indígena

Stanovich, K. (1988). *Explaining the Differences Between the Dyslexic and the Garden-Variety Poor Reader: The Phonological-Core Variable-Difference Model*.

Vásquez, V. (2000). *Dislexia en el aprendizaje*. Madrid, España.

Velásquez, V. (2000). *La dislexia*. México.

Valero, M. (2011). *Problemas de lectoescritura*. Grecia.

Yataco, M. (2010). *Primer Diplomado Internacional Derechos Indígenas, Interculturalidad y Protección del Medio Ambiente*. Parlamento Indígena. Peruano. *Lengua materna: una visión global*. Perú.

Xiloj, G. (2014). *Uso de la lengua materna K'iche' en el desarrollo de la lectoescritura en primer grado de escuelas bilingües del municipio de Chichicastenango*. Universidad Rafael Landívar.



**ANEXO 1**

### Clasificación de ítems

		<b>Objetivos</b>	
No.	Ítems	Identificar las dificultades de escritura en idioma materno K'iche' de los estudiantes de primer grado primaria de escuelas bilingües del municipio de Joyabaj, Quiché.	Identificar las dificultades en el proceso de aprendizaje de la lectura en idioma K'iche' de los estudiantes de primer grado primaria en las escuelas bilingües del municipio de Joyabaj, Quiché.
1	Sostiene el lápiz por un momento.	X	
2	Trazos de las letras.	X	
3	Deja espacio entre las letras.	X	
4	Escribe lento	X	
5	Frustración al escribir	X	
6	Escribe desordenado	X	
7	Rotación de letras	X	X
8	Sustituye grafemas	X	
9	Mezcla mayúscula y minúscula.	X	
10	Lectura lenta.		X
11	Omite letras y palabras.	X	X
12	Agrega letras o palabras (adición)	X	X
13	Sustitución	X	X
14	Adivinación	X	X
15	Inversión	X	X
16	Confusión	X	X
19	Repite cuando escribe	X	

### Clasificaciones de dificultades

Objetivos	Indicadores	Sub- indicadores	Ítems
<p>Identificar las dificultades en el proceso de aprendizaje de la <u>lectura</u> en idioma K'iche' de los estudiantes de primer grado primaria en las escuelas bilingües del municipio de Joyabaj, Quiché.</p>	<p>Dificultades</p>	<p><b>Dislexia</b> <b>Dislexia fonológica</b></p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. <b>Lectura lenta.</b></li> <li>2. <b>Omite letras.</b></li> <li>3. <b>Agrega letras en las palabras.</b></li> <li>4. <b>Silabeo.</b></li> <li>5. <b>Sustitución de letras en las palabras.</b></li> <li>6. <b>Adivinación.</b></li> <li>7. <b>Separa de fonemas.</b></li> <li>8. <b>Silabeo.</b></li> </ol>
<p>Identificar las dificultades de <u>escritura</u> en idioma materno K'iche' de los estudiantes de primero grado primario de escuelas bilingües del municipio de Joyabaj.</p>		<p><b>Ortografía</b> <b>Disgrafía evolutiva</b> <b>Disgrafía motriz</b> <b>Disortografía</b></p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>9. <b>Sostiene el lápiz por un momento.</b></li> <li>10. <b>Traza mal las letras.</b></li> <li>11. <b>Deja espacio entre letras.</b></li> <li>12. <b>Escribe lenta.</b></li> <li>13. <b>Presenta frustración al escribir.</b></li> <li>14. <b>Escribe desordenada.</b></li> <li>15. <b>Rotación de letra.</b></li> <li>16. <b>Sustituye de grafemas con formas similares.</b></li> <li>17. <b>Mescla mayúscula y minúscula al escribir.</b></li> </ol>

**ESTOS SON LOS PASOS QUE LLEVA LA VALIDACIÓN DE LOS  
INSTRUMENTOS.**

- A. Presentación de la investigadora.
- B. Bienvenida.
- C. El motivo de la actividad.
- D. Presentación de los participantes.
- E. Presentación del título del anteproyecto de tesis
- F. Presentación de la pregunta de investigación
- G. Presentación de los objetivos de investigación (General y específicos)
- H. Presentación de los indicadores que se quieren medir con base a los objetivos
- I. Presentación de los instrumentos
- J. Ceder espacio para la validación de los instrumentos
- K. Socializar los instrumentos, por los expertos y la tesista
- L. Correcciones de los ítems por los expertos
- M. Espacio de sugerencia de los expertos a la investigadora.



**INSTRUMENTO DE OBSERVACIÓN PARA  
ESTUDIANTES DE PRIMER GRADO PRIMARIA  
DE ESCUELAS BILINGÜES DEL MUNICIPIO DE  
JOYABAJ, EL QUICHÉ.**

Introducción: Honorable estudiante, con todo respeto que se merece se observará su proceso de lectoescritura para fundamentar el estudio sobre: Dificultades de aprendizaje en la lectoescritura en idioma materno K'iche' en estudiantes de primer grado primario de escuelas de Joyabaj. El presente instrumento tiene como finalidad la recolección de la información para fundamentar Tesis.

Nombre de la escuela: \_\_\_\_\_ Modalidad \_\_\_\_\_

Sexo del estudiante: M  F  Edad del estudiante: \_\_\_\_\_

Marque con una X en cada casilla de la columna, según las dificultades que presenta el estudiante en los indicadores correspondiente.

No.	Dificultades en la lectura	Si		No	
		Niña	Niño	Niña	Niño
	<b>Dislexia</b>				
1	Lectura lenta.				
2	Omite letras.				
3	Agrega letras( adición)				
4	Silabeo				
5	Sustitución				
6	Adivinación				
	<b>Dislexia superficial</b>				
7	Confusión de escritura y de pronunciación				
	<b>Dislexia fonológica</b>				
8	Separación de fonemas.				
9	Diferencia de sílabas.				
	<b>Dificultades de escritura</b>				

	<b>Disgrafía</b>				
10	Sostiene el lápiz por un momento.				
11	Traza de las letras.				
12	Deja espacio demasiado entre letras.				
13	Escribe lenta.				
14	Presenta frustración al escribir.				
15	Escribe desordenada.				
16	Repitiendo las palabras cuando está escribiendo				
	<b>Disortografía</b>				
17	Rotación de letra.				
18	Sustituye de grafemas con formas similares.				
19	Mescla mayúscula y minúscula				

“Gracias por su colaboración”



DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN  
CAMPUS/SEDES  
Campus Regional P. Cesar Augusto  
Jerez García, S. J. de Quiché  
Kilómetro 166.9 Aldea El Carmen Chitatul,  
Santa Cruz del Quiché, carretera a Joyabaj.  
Teléfono: 7963 8500

### **PASOS PARA OBSERVACIÓN**

1. Solicitar permiso al Coordinador Técnico Administrativo (CTA).
2. Coordinar con los directores de los centros educativos.
3. Coordinar con los docentes.
4. Solicitar permiso a los estudiantes que serán observados.

## **PASOS DE LA APLICACIÓN DEL INSTRUMENTO**

**Instrucciones: la investigadora debe seguir los siguientes pasos.**

5. Pedir al estudiante su colaboración para socializar el instrumento de investigación.
6. La investigadora instruye a la niña y el niño, para realizar cada actividad establecida en las hojas de lectura y escritura.
7. El estudiante realizara las actividades según el instrumento socializado.
8. Con el instrumento de observación, la investigadora identificará las dificultades que presenta el niño y la niña, en lectura como en la escritura.
9. Luego se les agradece a los niños y niñas por su colaboración.



## HOJA DE LECTURA



DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN  
CAMPUS/SEDES  
Campus Regional P. Cesar Augusto  
Jerez García, S. J. de Quiché  
Kilómetro 166.9 Aldea El Carmen Chitatul,  
Santa Cruz del Quiché, carretera a Joyabaj.  
Teléfono: 7963 8500

Ub'i ri tijob'al: \_\_\_\_\_

Ub'i' ri ak'al: \_\_\_\_\_

B'antajik ri ak'al: ala:  ali:  Ujunab' ri ak'al: \_\_\_\_\_

**Chab'ij ri jalojoj taq tz'ib' che k'o chi uwach ri wuj.**

- **Chab'ij wa' nikaj taq wiqb'al tz'ib' che mam k'ot utz'ut, xuquje' rajawaxik che, ko kat ch'awik.**  
p, t, k, q, tz, ch, s, x, j, m, n, l, r, w, y.
- **Chab'ij ri uk'u'x tz'ib', rajawaxik chi ko katch'awik.**  
a, e, i, o, u.
- **Chab'ij ko ri jaloj taq tz'ib' che k'o utz'ut.**  
b', t', k', q', tz', ch'.
- **Ub'antijik: chab'ij ko le kb'i' ri jaloj taq kayb'al.**

1.



DIGEBI/MINEDUC 2007

AK'

2.



DIGEBI/MINEDUC 2009

Mexa

3



*Es.wikipedia*

Poy

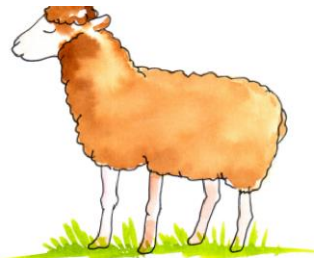
4.



*DIGEBI/MINEDUC 2007*

Me's

5.



*DIGEBI/MINEDUC 2009*

Chij

**1. Chasik'ij wa' nik'aj taq tzij che mam k'o utz'ut.**

1. Tem
2. Mexa
3. Laq
4. Ja
5. kej

**2. Chasik'ij ri tz'ib' che k'o utz'ut.**

1. k'um
2. ch'at
3. ja'
4. xub'ij
5. keb'

**3. Chasik'ij ri jaloj taq tz'ij che k'o chi uwach ri wuj.**

1 Chom ri ak'

2 Laj le mexa

3 Q'el ri poy

4 Saq le chij

5 Chom ri me's

**4. Chasik'ij ri jalaloj taq tzij che ek'o chi uwach we wuj.**

**Ri Tz'i' ruk' le kuk**

K'o jumul kan jun tz'i' xb'e che utzukaxik uwa che le rachoch, te k'uri' xel ub'i' che wa'katem pa k'iche'laj, xuraq jun alaj kuk, xetzijon ruk' xub'ij che, jo, pa le wakatem rech qatzakuj nik'aj chik q'achb'il rech kujetz'en pa le taq'aj.

Ri kuk xub'ij che sib'alaj utz kab'ij, rech jela' ronojel taq ri q'ij kujb'ek pa le taq'aj xuquje' pa le k'iche'laj.

“Maltyox che ri atob'anik”

## HOJA DE LECTURA



DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN  
CAMPUS/SEDES

Campus Regional P. Cesar Augusto  
Jerez García, S. J. de Quiché  
Kilómetro 166.9 Aldea El Carmen Chitatul,  
Santa Cruz del Quiché, carretera a Joyabaj.  
Teléfono: 7963 8500

Nombre de la escuela: \_\_\_\_\_

Nombre del estudiante \_\_\_\_\_

Sexo: niño:  niña:  año del estudiante: \_\_\_\_\_

**1. Menciona el sonido de las siguientes consonantes simples.**

p, t, k, q, tz, ch, s, xj, m, n, l, r, w, y.

**2. Lee las vocales.**

a, e, i, o, u.

**3. Menciona el sonido de las siguientes consonantes glotalizadas.**

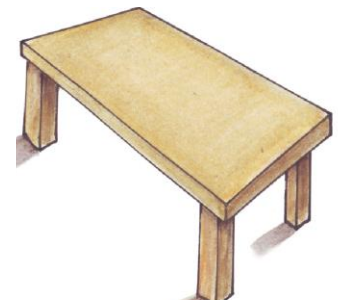
b', t', k', q', tz', ch'.

**4. Diga en voz alta los nombres de los siguientes dibujos.**



DIGEBI/MINEDUC 2007

Gallina



DIGEBI/MINEDUC 2009

Mesa



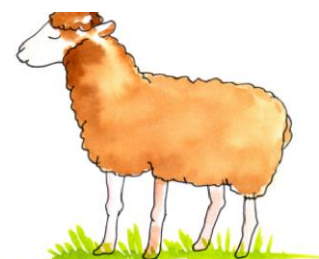
*Es.wikipedia*

Espantapájaros



*DIGEBI/MINEDUC 2007*

Gato



*DIGEBI/MINEDUC 2009*

Chivo

**E. Lee en vos alta las siguientes palabras.**

1. Silla
2. Mesa
3. Plato
4. casa
5. Caballo

**F. Lee en vos alta estas frases.**

1. La gallina es gorda.
2. La mesa esta pequeña.
3. El espanta pájaro es grande.
4. El chivo es blanco.
5. El gato es negro

## HOJA DE ESCRITURA



DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN  
CAMPUS/SEDES  
Campus Regional P. Cesar Augusto  
Jerez García, S. J. de Quiché  
Kilómetro 166.9 Aldea El Carmen Chitatul,  
Santa Cruz del Quiché, carretera a Joyabaj.  
Teléfono: 7963 8500

Ub'i ri tijob'al: \_\_\_\_\_

Ub'i' ri ak'al: \_\_\_\_\_

B'antajik ri ak'al: ala:  ali:  junab' ri ak'al: \_\_\_\_\_

**A. Chawisaj wa' uwachb'al ri nikaj taq wiqb'al tz'ib', chatz'ib'aj chila' chi k'o le q'et.**

p, t, k, q, tz, ch, s, x, j, m, n, l, r, w, y.

\_\_\_\_\_

**B. Chawisaj wa' uwachb'al ri uk'u'x tz'ib'.**

a, e, i, o, u.

\_\_\_\_\_

**C. Chawisaj wa' uwachb'al ri tz'ib' che k'o utz'ut.**

b', t', k', q', tz', ch'.

\_\_\_\_\_

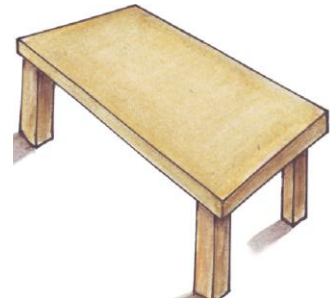
**D. Ub'antjik: chatz'ib'aj ub'i le nikaj taq kayb'al.**

1.



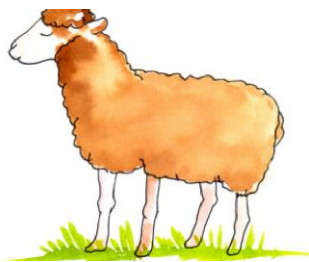
*DIGEBI/MINEDUC 2007*

2.



*DIGEBI/MINEDUC 2009*

3.



*DIGEBI/MINEDUC 2009*

4.



*DIGEBI/MINEDUC 2007*

5.



Es.wikipedia

**A. Chawisaj uwache wa'm ri nikaj tz'ij, chatz'ib'aj che ri q'et.**

- 1. Tem \_\_\_\_\_
- 2. Mexa \_\_\_\_\_
- 3. Laq \_\_\_\_\_
- 4. Ja \_\_\_\_\_

5. kej \_\_\_\_\_

**5. Chawisaj uwach we nikaj tz'ib' che k'o utz'ut.**

1 k'um \_\_\_\_\_

2 ch'at \_\_\_\_\_

3 ja' \_\_\_\_\_

4 xub'ij \_\_\_\_\_

5 keb' \_\_\_\_\_

**6. Chawisaj uwach ri jaloj taq tz'ij, xaquje' chatz'abaj che le q'et.**

Chom ri ak' \_\_\_\_\_

Laj le mexa \_\_\_\_\_

Q'el ri poy \_\_\_\_\_

Saq le chij \_\_\_\_\_

Chom ri me's \_\_\_\_\_

**7. Chawisaj uwach ri tijob'ilil che jun uxaq wuj che kiya' chawe.**

**Ri Tz'i' ruk' le kuk**

K'o jumul kan jun tz'i' xb'e che utzukaxik uwa che le rachoch, te k'uri' xel ub'i' che wa'katem pa k'iche'laj, xuraq jun alaj kuk, xetzijon ruk' xub'ij che, jo, pa le wakatem rech qatzakuj nik'aj chik q'achb'il rech kujetz'en pa le taq'aj.

Ri kuk xub'ij che sib'alaj utz kab'ij, rech jela' ronojel taq ri q'ij kujb'ek pa le taq'aj xuquje' pa le k'iche'laj.

“ Maltiox che ri tob'anik



**HOJA DE ESCRITURA**

DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN  
CAMPUS/SEDES

Campus Regional P. Cesar Augusto  
Jerez García, S. J. de Quiché  
Kilómetro 166.9 Aldea El Carmen Chitatul,  
Santa Cruz del Quiché, carretera a Joyabaj.  
Teléfono: 7963 8500

**Nombre de la escuela:** \_\_\_\_\_

Nombre del estudiante \_\_\_\_\_

**Sexo:** niño:  niña:  año del estudiante: \_\_\_\_\_

**1. Copia los siguientes consonantes simple en las líneas que se encuentran bajo.**

p,t,k,q,tz,ch,s,xj,m,n,l,r,w,y (‘)

---



---

**2. Copia las vocales en las líneas.**

a, e, i, o, u.

---

**3. Copia los consonantes glotalizados.**

b’, t’, k’, q’, tz’, ch’.

---

**4. Escribe los nombres las siguientes imágenes.**

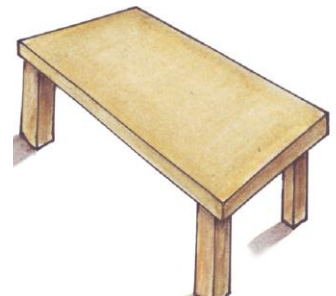
1.



DIGEBI/MINEDUC 2007

---

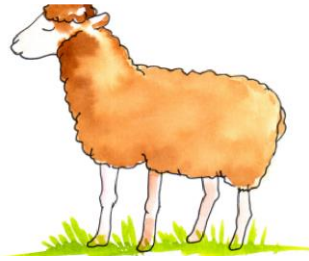
2.



DIGEBI/MINEDUC 2009

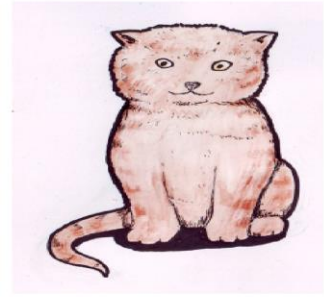
---

3.



DIGEBI/MINEDUC 2009

4.



DIGEBI/MINEDUC 2007

5.



Es.wikipedia

**E. copia las siguientes palabras y escríbelo en las líneas.**

1. Silla \_\_\_\_\_
2. Mesa \_\_\_\_\_
3. Plato \_\_\_\_\_
4. casa \_\_\_\_\_
5. Caballo \_\_\_\_\_

**F. Copia las siguientes frases y escríbalo en las líneas que se encuentra a bajo según el orden.**

- La gallina es gorda
- La mesa esta pequeña
- El espanta pájaro es grande.
- El chivo es blanco
- El gato es negro.

**g. copia la siguiente lectura.**

**UNIVERSIDAD RAFAEL LANDÍVAR**  
**FACULTAD DE**  
**HUMANIDADES**  
**DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN**  
**LICENCIATURA EN EDUCACIÓN BILINGÜE INTERCULTURAL**

**PROPUESTA**

**“GUÍA METODOLÓGICA PARA EL PROCESO DE APRENDIZAJE DE LA LECTOESCRITURA K’ICHE’ PARA LOS DOCENTES QUE ATIENDEN PRIMER GRADO PRIMARIO EN ESCUELAS BILINGÜES DEL MUNICIPIO DE JOYABAJ, QUICHÉ.”**

**JUANA MORALES MELETZ**

CARNET: 2371113

**SANTA CRUZ DEL QUICHÉ, OCTUBRE 2,018**  
**CAMPUS P. CÉSAR AUGUSTO JÉREZ GARCÍA, S. J. DE QUICHÉ.**

## **INTRODUCCIÓN**

La lectoescritura en idioma k'iche' hasta hoy día ha tenido ciertas dificultades en el proceso de enseñanza aprendizaje razón que induce a elaborar la presente guía metodológica para el proceso de aprendizaje de la lectoescritura K'iche' para los docentes que atienden primer grado primario en escuelas bilingües del municipio de Joyabaj, Quiché. El presente documento contiene estrategias y actividades que permiten o facilitan el trabajo del docente en el proceso de enseñanza de la lectoescritura K'iche'. Cada una de las actividades contiene pasos a seguir, para que el docente y el estudiante le haga fácil el uso de los materiales.

## JUSTIFICACIÓN

Debido al análisis realizado sobre las dificultades de aprendizaje en la lectoescritura del idioma K'iche' en las escuelas bilingües del municipio de Joyabaj, Quiché; en el distrito 14-12-17, con los niños egresados de primero grado primario en el dos mil diecisiete. Se determinó la dificultad en la lectura, esto se hace llamar "Dislexia", consiste en la lectura lenta, omisión de palabras, silabeo, inversión, adición de palabras y adivinación de frases, esto hace que el niño se confunde al aprender el idioma K'iche'. También se identificaron los problemas de dígrafa, es cuando el niño sostiene el lápiz por un momento en el momento de escribir, traza equivocadamente las grafías, deja demasiado espacio entre las sílabas, escribe lento y escribe desordenadamente.

Por estas dificultades es necesario aplicar estrategias de parte del docente para mejorar el aprendizaje de los niños de primer grado primario, por lo que, se propone estrategias lúdicas a través de una guía metodológica con el fin de contrarrestar las dificultades en la lectoescritura que presentan los niños de primer grado primaria en el idioma K'iche'.

## OBJETIVOS

### Objetivo general

1. Establecer estrategias para reducir las dificultades en el proceso de enseñanza aprendizaje en la lectoescritura K'iche' en los grados de primero primario en escuelas bilingües.

### Objetivos específicas

1. Facilitar lecturas para mejorar la velocidad en identificar las grafías.
2. Estructurar ejercicios de motricidad de Disgrafía, para que los alumnos mejoren en la escritura del idioma K'iche'.
3. Perfeccionar la ortografía en los estudiantes a través del uso de materiales lúdico (juegos lingüísticos) para facilitar el proceso de escritura en idioma K'iche'.
4. Disminuir la dislexia a través de las estrategias de la lectura en idioma k'iche' con los niños y niñas egresados de primer grado.
5. Disminuir las dificultades en la lectoescritura con la utilización de juegos lingüísticos en idioma K'iche' con los niños y niñas de primer grado primario.

## **DESCRIPCIÓN DE LA PROPUESTA**

Esta guía metodológica está enfocada a docentes de primer grado primaria de las escuelas que fueron sujeto de investigación sobre las dificultades de aprendizaje en la lectoescritura en idioma materna k'iche' de estudiantes de primer grado primaria de escuelas bilingües del municipio de Joyabaj, Quiché. En base a la observación realizada con los estudiantes de primer grado primaria promovidos en el año dos mil diecisiete, se determinó las siguientes dificultades, dislexia, dislexia fonológica y superficial, disgrafía y ortografía.

La propuesta conlleva estrategias y actividades que se pueden realizar con los estudiantes para reducir dichas dificultades. Sabiendo que a través de juegos los niños aprenden mejor, así ellos no se sienten presionados con lo que están haciendo.

## PROPUESTA (PRESENTACIÓN DE LA PROPUESTA EN SÍ)

### ¿Qué es la dislexia?

Es la dificultad que presenta el niño cuando tiene problemas de leer y escribir, ya sea que lea lento, deletrea, agrega fonemas y escriba despacio, desordenado, pronuncia cuando está escribiendo; estas dificultades sucede en todos los idiomas. Según Morton (1989), en los casos en que se produce una detención o un quiebre en este proceso (por ejemplo en una dislexia), los sujetos pueden emplear estrategias compensatorias para seguir aprendiendo. Sin embargo, también pueden regresar y utilizar estrategias que fueron adecuadas en los períodos anteriores o inferiores, pero que ya son insuficientes para ser aplicadas con éxito en el período siguiente. Desde esta perspectiva, es importante tomar en cuenta si hubo detención y vuelta atrás en las estrategias para aprender o si el retraso en la lectura se origina en el empleo de estrategias erradas y corregibles con metodologías corrientes de enseñanza. Por esta razón se proponen las siguientes actividades

Para determinar ese problema, es necesario realizar las siguientes estrategias y actividades en el idioma K'iche':

### **ESTRATEGIAS PARA TRABAJAR CON NIÑOS DISLÉXICOS.**

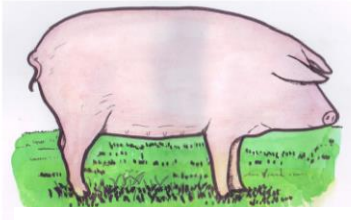
Juegos lingüísticos

#### **Actividad. 1) Lotería el alfabeto K'iche' con imagen**

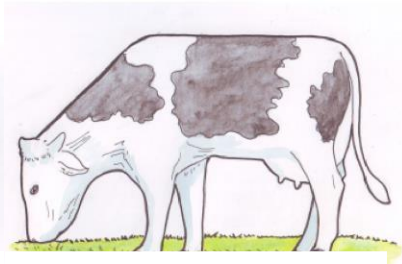
Pasos:

1. El docente debe entregar una carta de lotería del alfabeto k'iche' a los niños.
2. Se les pide a los niños que pongan atención al juego y cada imagen que pronuncia el docente está relacionado con el consonante que pronuncia, deben de colocar una piedrecita, bolitas de papel u otro objeto útil sobre la imagen correspondiente.
3. Por ejemplo el docente saca el imagen del aq debe pronunciar despacio el sonido de la imagen aaaq. De esa manera el niño notifica el sonido de la imagen.
4. Cuando un niño gana, debe decir lotería (xinch'kanik)
5. Al final se les piden a los niños que deben pronunciar el sonido de la imagen.

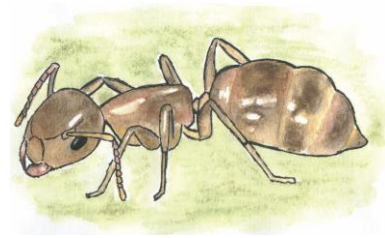




a



w



s



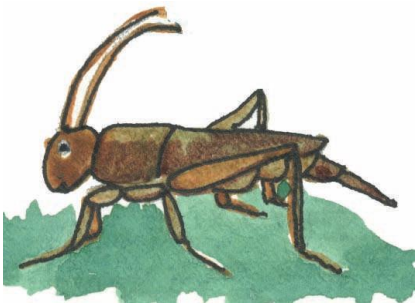
j



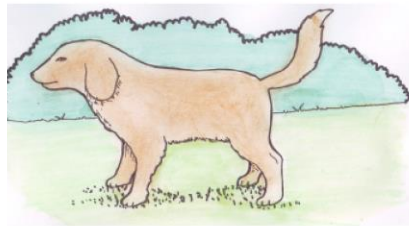
t



k



l



tz'



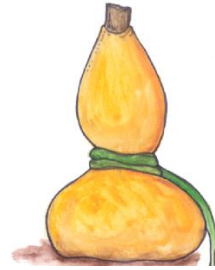
b'



r



t'



tz



y



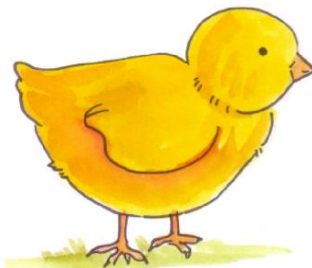
u



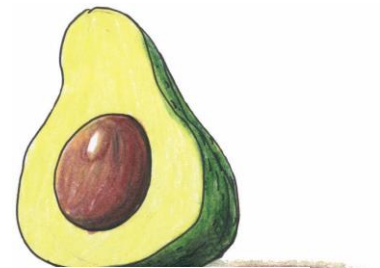
x



ch



ch'



o



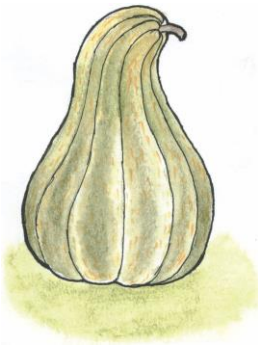
i



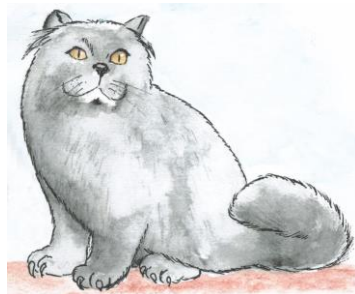
p



e



K'



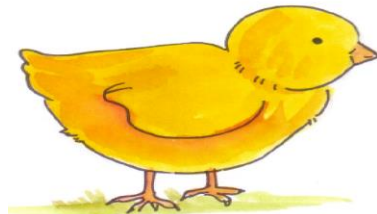
m



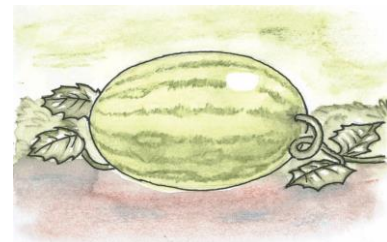
n



j



ch'



q'





i



p



e



K'



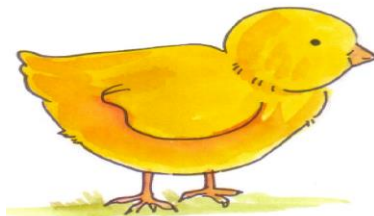
m



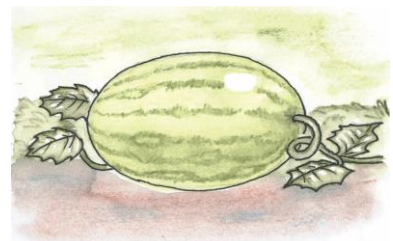
n



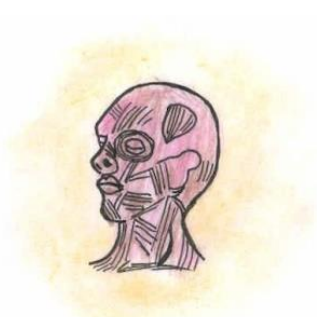
j



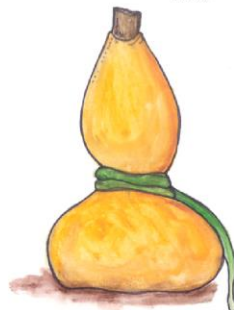
ch'



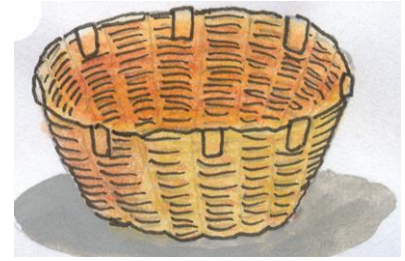
q'



q



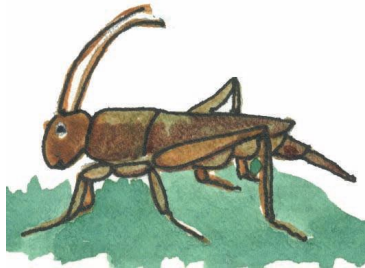
tz



ch



y



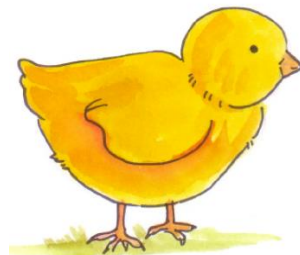
l



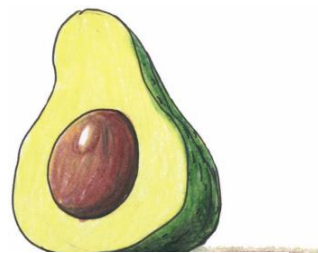
x



u



ch'



o

Es importante que el docente pronuncie cada sonido de los grafemas que se encuentran en el recuadro, es necesario que lo haga despacio, para que el estudiante repita con él de manera adecuada y de esa forma el niño se le hace fácil de aprender el alfabeto K'iche', y con esto comenzará a formar palabras en su idioma materno. Se debe pronunciar los sonidos de cada consonante para no confundir al niño con el sonido y el nombre del mismo, según Avellan (2015) siempre se dirigirán los grafemas con el sonido fonético, nunca con el nombre en el alfabeto. (p. 24).

### Actividad 2) sopa de letra = tzacunem tzij

Las sopas de letras provocan la curiosidad y la búsqueda de respuestas. Estimulan el interés en la mayoría de niños con espíritu de explorar y motivan a desarrollarlo a los menos curiosos.

Instrucciones: el docente debe realizar sopa de letras con sus estudiantes para efectuar una lectura sin esfuerzo, porque a veces los niños no quieren leer cuando el docente se los solicite. A través de esta actividad el niño siente que está jugando sin ninguna presión.

A continuación se le presenta una serie de ejemplos:

a	b'	i	X	w
J	m	e	'	s
I	K'	a	M	a
X	j	a	L	o
E	t	e	M	y

a	b'	o	j	w
j	m	e	x	a
I	K'	u	m	k
y	a	k	l	a
e	t	e	m	x

### Actividad 3) LECTURA DE PALABRA CRONOMETRADAS

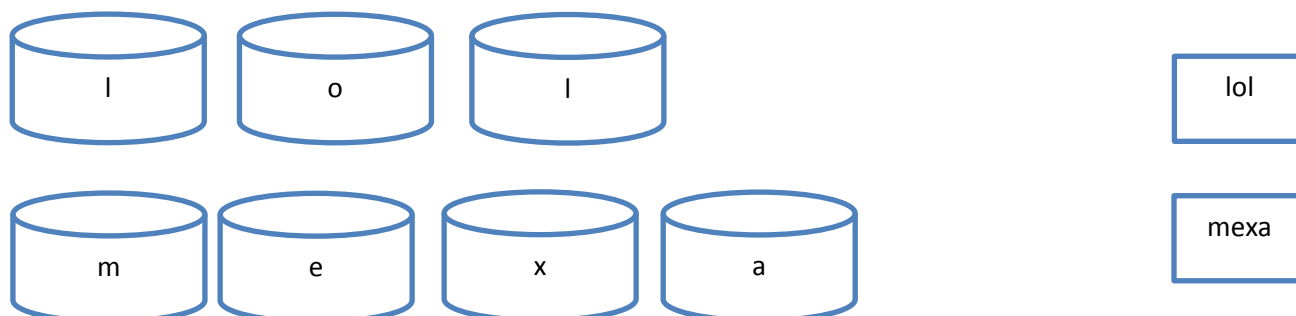
Esta actividad le sirve al docente de medir el tiempo de la lectura del niño, sabiendo que los estudiantes de primer grado primario deben leer 40 palabras por minutos.

Ja	mexa	imul	Chij	Ch'o	kem	rajil	lej	xajab'	wuj
Laq	ak'	poy	Aj	jal	Kar	kaxlanwa	lol	eqaxik	mop
ab'ix	Nim	naj	Roxox	tuj	ulew	saq	sanik	b'e	t'isik
Tem	tzam	q'oq'	k'aj	chaj	Ala	ali	nan	Tat	mam

Esta lista de palabras le ayuda al docente para determinar la cantidad de palabras leyó el niño. Leer es darle sonido a las palabras escritas, pero también es comprenderlas. Cuando el estudiante aprende a leer, debe adquirir la capacidad de comprender el lenguaje escrito para agregarle significado a lo que lee, relacionarlo con sus intereses y con lo que ya ha aprendido.

### Actividad. 4) El anillo de palabras

Esta actividad consiste que el docente debe dictar palabras para que los niños busquen en los anillos de palabras.



## LA DISLEXIA SUPERFICIAL

Es cuando el niño presenta confusión al momento de la escritura y también en la pronunciación cada palabra.

### ACTIVIDAD 5. LECTURA DE PALABRAS ENLAZADAS SIMILARES

También se consideran pares mínimos las parejas de palabras en las que una de las palabras tiene un sonido de más sonidos, por ejemplo chaj.

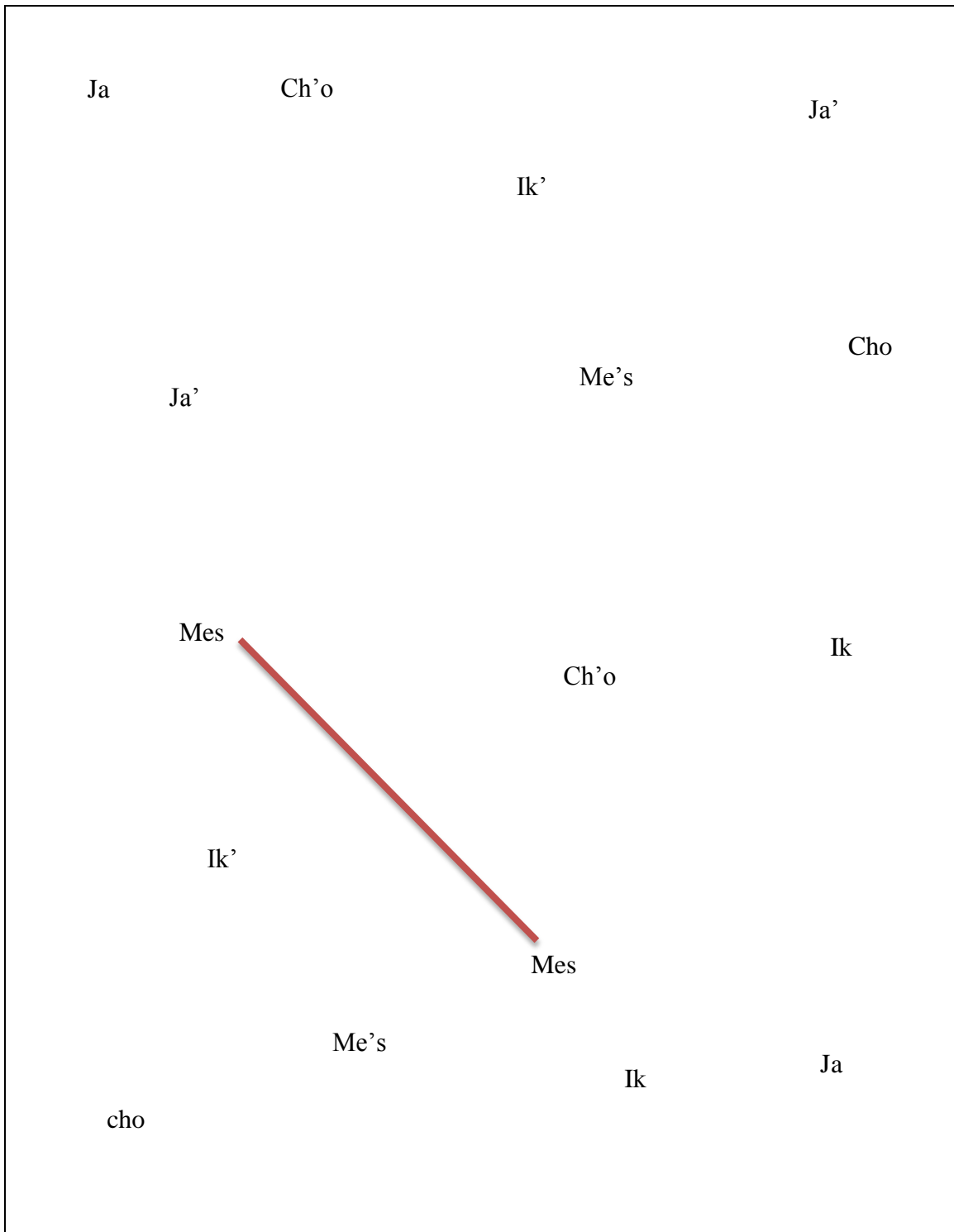
Instrucciones: el docente debe explicar a los niños que existen palabras similares en su idioma materna K'iche', pero es necesario saber bien la pronunciación de las palabras que tienen glotal.

Dentro del cuadro se encuentran palabras similares, porque con la glotalización cambia todo, por ejemplo ja = casa. ja' = agua. A veces los niños leen esas palabras, pero para ellos significa lo mismo, entonces se le explica al niño que la glotal cambia el sonido de las palabras.

#### Paso

1. El docente invita a los estudiantes que busquen su pareja.
2. Se les dan una hoja de trabajo donde contiene palabras mínimos.
3. Cada estudiante debe tener un crayón de diferente color
4. Deben trabajar por turno, el primero inicia a unir las palabras y luego corresponde el turno al otro niño sin tocar la línea trazada del primer jugador.
5. Al final de la actividad, cada niño lee las palabras que unió en su momento.





Estas palabras sirven a los niños para visualizar bien y no confundirse al momento de leer.

## DISLEXIA FONOLÓGICA

Esta dificultad se conoce cuando el niño separa fonemas al momento de leer, como también presenta diferencia de sílabas. Con esta dificultad se vio la necesidad de aplicar estas estrategias y actividades.

### ACTIVIDAD 6. ROMPECABEZAS DE TEXTO

Los rompecabezas son juegos muy valorados, desde el punto de vista educativo, porque a la vez que fomentan la creatividad, el desarrollo de las capacidades de análisis y síntesis, la visión espacial, las estructuras y los movimientos geométricos, son entretenidos y resultan divertidos para la gran mayoría de las personas, de cualquier edad.

1. Anticipadamente, el facilitador prepara un texto de aproximadamente una cuartilla y escribe cada palabra del texto en una tarjeta.
2. El facilitador mezcla las tarjetas y las reparte equitativamente entre los participantes.
3. El facilitador explica a los participantes, que la actividad de este ejercicio consistirá en elaborar un texto utilizando todas las tarjetas, les indica que no se deberá excluir ninguna tarjeta; así mismo, comenta que para lograr lo anterior deberán ir pegando las tarjetas en una cartulina hasta formar el texto.
4. Los participantes realizan la actividad.
5. Una vez terminado el texto, el docente reúne a los estudiantes en sesión plenaria y se revisa el texto original.
6. El docente guía un proceso, para que el grupo analice como se puede aplicar lo aprendido a la clase.

### ACTIVIDAD 7. MEMORIA

Los **juegos de memorias** estimulan la memoria a través de diferentes dinámicas que utilizan estímulos visuales y espaciales, pero también auditivos mediante el uso de los nombres de cada imagen.

## **DISGRAFÍA**

Actividad 8) control de trazo.

La grafomotricidad es un término referido al movimiento gráfico realizado con la mano al escribir (“grafo”, escritura, “motriz”, movimiento). El desarrollo grafomotriz del niño tiene como objetivo fundamental completar y potenciar el desarrollo psicomotor a través de diferentes actividades. Esta actividad sirve al niño para desarrollar fácil los trazos de cada letra, figuras, curvas y otros. A través de puntitos, líneas y flechas para guiar al estudiante para realizar sus trazos.

## **DISORTOGRAFÍA**

Matriz de letras

Esta estrategia consiste en una tabla que contiene unas cantidades de letra, que a veces los niños confunden al momento de escribir, a la vez forman rotación de letras. Con esta estrategia el estudiante debe visualizar bien cada letra que se encuentra en el recuadro. Según Martínez (2009) “la matriz de letra nos va a ser de utilidad para trabajar la atención, orientación espacial y la identificación. Estas actividades nos pueden ayudar a detectar dificultades de localización, identificación o confusiones de letras en casos de dislexias, disgrafías o paragrafías y en general para cuando existan problemas de lectura o escritura”

Paso 1

1. El docente debe dar una hoja de trabajo matriz de letras al estudiante.
2. Se le pide al estudiante que visualiza con atención.
3. Al estudiante se le da un tiempo para observar su ficha de trabajo.
4. Encierran cada letra con diferentes colores de crayones.
5. Se le explica al estudiante en que consiste el juego: en la hoja de trabajo existen diferentes letras que son parecidas, al momento de escribir se confunde por el sonido parecido de los grafemas. Por ejemplo: cuando se quiere escribir p’ot se escribe q’ot por la diferencia de la “p” con “q”.



## REFERENCIAS

- Avellan, R. (2015). Propuesta de Atención Temprana a la dislexia en el aula de Educación infantil. Universidad Internacional de la Rioja Facultad de Educación. Valencia. España.*
- Martínez, M. (2000). Ficha para mejor la atención (Matriz-de-letra). Ciudad Real. España.*
- Ministerio de Educación y Dirección General de Educación Bilingüe. (2007, 2009) Archivo y dibujo. Guatemala, Centro América.*
- Morton, J (1989). Actividades de Dislexia. España.*